

# V

# ème CONGRES FRANCOPHONE D'HO CHI MINH VILLE VIET NAM

Les 15-16-17-18 Septembre 1999



**Dentisterie d'Aujourd'hui et de Demain  
Prévention - Traitements - Perspectives**

Organisation: Faculté d'Odontologie de l'Université Victor Ségalen Bordeaux 2  
Faculté d'Odonto - Stomatologie de l'Université des Sciences Médicales - H.C.M.V.  
Lieu: Centre Universitaire de Formation d'Ho Chi Minh Ville

Dans le cadre du programme de promotion de l'Odontologie Francophone au Vietnam:  
Enseignement et Recherche.

*Kinh Bien*

**LA FACULTE D'ODONTOLOGIE DE BORDEAUX**  
**Université Victor Segalen Bordeaux 2**

**Organise le**

**VIème CONGRES FRANCOPHONE**  
**D'HO CHI MINH VILLE**

**Co-organisation**

**FACULTE D'ODONTO-STOMATOLOGIE D'HO CHI MINH VILLE**  
**Université des Sciences Médicales**

**Doyen Dr. HOANG TU HUNG**

**Parrainage**

**FACULTE D'ODONTOLOGIE DE MARSEILLE**  
**Université d'Aix-Marseille II**

**Professeur Jean-Louis BROUILLET**

**Participation des Facultés d'Odontologie**



**LILLE**  
**BORDEAUX**  
**ANTELIAS**  
**STRASBOURG**  
**RENNES**  
**MONTREAL**  
**MARSEILLE**  
**LOUVAIN**



**au**

**CENTRE UNIVERSITAIRE DE FORMATION D'HO CHI MINH VILLE**

**Doyen Dr. DUONG QUANG TRUNG**

# PRESENTATION DU COMITE D'ORGANISATION

## Comité d'Organisation Français Bordeaux

### - PRESIDENTS D'HONNEUR :

**Pr M. LE BRAS** : Vice Président de l'Université Victor Segalen Bordeaux 2  
Responsable des Relations Internationales.

**Pr J.L. BROUILLET** : Vice Doyen de la Faculté d'Odontologie de MARSEILLE  
Responsable des Relations Internationales.

### - PRESIDENT :

**Pr G. DORIGNAC** : Doyen de la Faculté d'Odontologie de BORDEAUX .

### - ORGANISATION et RELATIONS INTERNATIONALES :

**Dr. J.F. LASSERRE**

### - RELATIONS PUBLIQUES :

**Pr. M. LACAZEDIEU**  
**Pr. A.M. DUHART**

### - TRESORIERES :

**Dr. D. DORIGNAC**  
**Pr. A.M. DUHART**

### - RESPONSABLE SCIENTIFIQUE :

**Dr. J.M. MARTEAU**

### - RELATIONS EXPOSANTS et SPONSORS :

**Dr. F. DARQUE**

### - RELATIONS INSTITUTIONNELLES :

**Dr. F. PEREZ**

### - PROGRAMME SOCIAL et PROTOCOLE :

**Dr. C. SEDARAT**

## Comité de Co-Organisation Vietnamienne d'HO CHI MINH VILLE

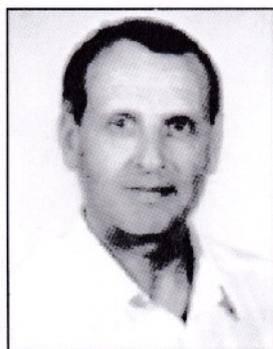
**Dr. DUONG QUANG TRUNG** : Directeur du Centre Universitaire de Formation d'HO CHI MINH VILLE

**Pr. LAM NGOC AN** : Directeur de l'Institut d'Odonto-Stomatologie d'HO CHI MINH VILLE

**Pr. HOANG TU HUNG** : Doyen de la Faculté d'Odontologie d'HO CHI MINH VILLE

**Dr. HUYNH ANH LAN** : Vice Doyenne de la Faculté d'Odontologie d'HO CHI MINH VILLE

# MESSAGE



**Professeur Georges DORIGNAC**

Doyen de la Faculté d'Odontologie de Bordeaux.

Université Victor Ségalen, Bordeaux 2.

Président du VI<sup>ème</sup> Congrès Francophone d'HO CHI MINH VILLE.

MARSEILLE et BORDEAUX, voilà deux villes françaises prédestinées pour relier l'Europe à l'Asie du Sud-Est. Les routes tracées depuis longtemps nous invitent à les poursuivre aujourd'hui dans le domaine des échanges scientifiques odontologiques. En prenant à charge la responsabilité d'organisation du VI<sup>ème</sup> Congrès, Bordeaux a là, l'occasion d'affirmer cette relation privilégiée.

C'est ainsi que ce congrès, placé sur la thématique de l'odontologie «de demain» doit permettre d'indiquer les axes du développement des différentes disciplines cliniques.

Ces connaissances nouvelles deviendront bien vite indispensables pour que le patient du 3<sup>ème</sup> millénaire bénéficie, à l'Est et à l'Ouest, des meilleures thérapeutiques.

Voilà qui est donc ambitieux ! Ambition que nous revendiquons aisément en sachant que la contribution de Bordeaux n'est que le résultat des efforts déployés précédemment par bien des facultés d'odontologie française, par l'action bienveillante de notre Université, et par le soutien de notre Ambassade.

A ces concours, nous allons pouvoir ajouter la présence réconfortante de représentants de l'industrie dentaire française qui vont nous permettre d'innover en réalisant une exposition de matériel parallèlement aux manifestations scientifiques.

En somme, nous voulons à notre tour conforter la tradition du Congrès Franco-Vietnamien.

**Georges DORIGNAC**

# MESSAGE



**Professeur HOANG TU HUNG**

Doyen, Faculté d'Odonto-Stomatologie

Université des Sciences Médicales d'Ho Chi Minh Ville

Chers Collègues et amis,

Le bilan de ces 10 années de coopération inter-universitaire datant des premières Journées d'Odontologie francophone, entre les Facultés françaises et la Faculté de Ho Chi Minh Ville, nous permet d'apprécier tous les progrès effectués par la Dentisterie au Vietnam, progrès qui sont dus en grande partie au transfert des connaissances et du savoir-faire par nos collègues français toujours animés par une remarquable bonne volonté.

A côté de ces acquis reconnus de tous, un aspect encore plus important de la coopération a été de favoriser des relations humaines et professionnelles très enrichissantes qui constituent un élément clé pour la continuation des échanges et un atout important pour le développement des liens d'amitié entre nos deux pays.

Au cours des années, nous nous réjouissons de voir le programme de «Promotion de l'Odontologie francophone», initié par le Professeur Jean-Louis BROUILLET, regrouper d'autres pays francophones, devenir de plus en plus structuré et se modeler davantage aux besoins de formation post-universitaire et de la formation continue des dentistes Vietnamiens.

Nous sommes heureux de revoir, à l'occasion de ce VI<sup>ème</sup> Congrès, tous les amis qui ont œuvré de leur mieux, pour faire de la coopération dans le domaine de l'Odontologie une réussite sur le plan professionnel et humain, en incluant bien sûr, les représentants de l'industrie dentaire française qui ont toujours accordé leur chaleureux soutien à notre programme.

Nous vous souhaitons à tous un heureux séjour à Ho Chi Minh Ville et un Congrès fructueux. !

**HOANG TU HUNG**

# MESSAGE



**Professeur Michel LE BRAS**

Vice-Président de l'Université Victor Ségalen Bordeaux 2,  
Chargé des Relations Internationales,  
Président des Filières du «Consortium Santé» de l'AUF.

Ce sixième congrès célèbre aussi le dixième anniversaire du renouvellement du dialogue entre les Universités vietnamiennes et françaises.

Il aura fallu deux ans pour nous écouter, nous comprendre et élaborer les orientations de nos accords.

Il aura fallu deux ans pour travailler ensemble avec des moyens de fortune et pour convaincre nos gouvernements respectifs de nous aider.

Il aura fallu deux ans pour voir s'amplifier nos besoins sous la pression dynamique et enthousiaste de nos étudiants qui souhaitent toujours plus de mobilité et d'échanges.

Il aura fallu deux ans pour entraîner la coopération multilatérale et francophone et obtenir des moyens à la hauteur de nos ambitions.

Il aura fallu deux ans de plus pour élaborer des programmes de recherche partagés et deux ans pour réaliser nos premières codiplômations.

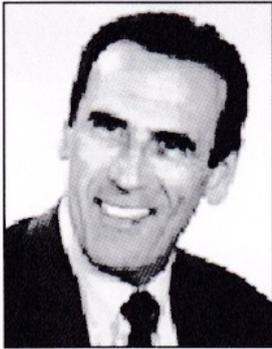
Nous en sommes là. Nous pensons partager avec nos collègues vietnamiens la même vision de l'homme et de sa santé et c'est ce qui fait la force de notre coopération.

Nous pensons que la coopération française offre au Vietnam une ouverture de plain-pied au sein de l'union européenne.

Nous pensons que la coopération scientifique dans le monde francophone est celle qui nous permettra à tous d'échapper à l'ennui d'une mondialisation uniforme.

**Michel LE BRAS**

# MESSAGE



**Professeur Jean-Louis BROUILLET**

Vice Doyen de la Faculté d'Odontologie de Marseille,  
Chargé des Relations Internationales,  
Représentant de la Filière Odontologique Vietnam de l'AUF.

A tous les partenaires...

«Ensemble Nous Avons Bien Travaillé...!» Tel pourrait être le commentaire de ces dix années d'étroite collaboration avec la Faculté d'Odonto-Stomatologie d'HO CHI MINH Ville. Poursuivant les mêmes objectifs, nous avons réussi à unir sans équivoque nos enthousiasmes et nos compétences pour répondre au pressant désir d'évolution et de progrès de nos collègues vietnamiens.

Ensemble grâce à un vaste programme d'échanges allant de l'enseignement post-universitaire à la formation des formateurs en passant par l'organisation de la recherche, nous avons apporté notre contribution au renouveau de l'Odontologie vietnamienne devenue aujourd'hui un partenaire à part entière.

Ensemble nous avons contribué au succès des journées franco-vietnamiennes d'Odontologie, devenues congrès francophone depuis 1995. Cet événement considérable où se mêlent intérêt scientifique et joie de retrouver dans une ambiance particulièrement chaleureuse nos amis vietnamiens est, pour cette 6<sup>ème</sup> édition, organisé par la Faculté de BORDEAUX Gageons que cette équipe dynamique et dévouée dirigée par le Doyen Georges DORIGNAC saura apporter à ce colloque un éclat et une réussite encore jamais atteints.

«ENSEMBLE NOUS CONTINUERONS A BIEN TRAVAILLER...!»

**Jean-Louis BROUILLET**

## **Le Programme de promotion de l'Odontologie Francophone au Vietnam : Enseignement et Recherche.**

Le programme «promotion de l'Odontologie francophone au Vietnam, enseignement et recherche» est un exemple remarquable de solidarité au sein de la Communauté Universitaire Francophone.

On doit à la Faculté d'Odontologie de MARSEILLE et plus, particulièrement au Professeur Jean- Louis BROUILLET, Vice-Doyen, Chargé des relations internationales, responsable de la filière Odontologique du «Consortium santé de l'AUF », la création et la coordination de ce programme.

Depuis huit ans, la régularité et la qualité des échanges inter-universitaires ont permis le développement d'une coopération en six volets :

### ***Congrès francophones***

Ils se déroulent depuis 1990 et tous les deux ans dans les locaux du CUF d'HO CHI MINH Ville, grâce à l'obligeance de son directeur le Dr DUONG QUANG TRUNG. De nombreux enseignants francophones (d'HO CHI MINH Ville, MARSEILLE, BORDEAUX, RENNES, REIMS, STRASBOURG, LOUVAIN, LILLE, MONTREAL, etc...) participent à un programme de conférences sur trois journées. Le colloque est ouvert aux praticiens de la région du Sud du Vietnam et il regroupe en général entre 300 et 600 participants. Parallèlement se déroule une exposition de matériel dentaire où les sociétés françaises sont représentées.

Traditionnellement une séance de travail rassemble les universitaires vietnamiens et francophones ainsi que des représentants du Consulat et de l'Ambassade de France au Vietnam afin de définir les souhaits et besoins de chacun.

### ***Missions d'enseignements post-universitaires***

Des enseignements odontologiques spécialisés sont effectués sur 3 ans en 3 degrés à la faculté dentaire d'HO CHI MINH Ville. Ils concernent les spécialités d'Orthopédie Dento Faciale pour la faculté de BORDEAUX, d'Endodontie pour les facultés de BORDEAUX, LILLE et LOUVAIN, de la Prothèse adjointe pour la faculté de STRASBOURG, de la Parodontologie pour les facultés de RENNES et de MARSEILLE, de l'Odontologie conservatrice et de la Prothèse fixée pour les facultés de MARSEILLE et BORDEAUX.

Ces cycles sont programmés jusqu'à la fin 1999.

### ***L'accueil d'universitaires vietnamiens***

Chaque année plusieurs jeunes enseignants vietnamiens bénéficient de bourses des Institutions Territoriales ou de l'AUF pour des séjours de longue durée (10 mois), ou de moyenne durée (3 mois), afin d'effectuer une formation spécialisée dans des facultés françaises. Pour la seule faculté de BORDEAUX citons le Dr DONG KHAC THAM (ODF), le Dr PHAM NGOC DUNG (Endodontie), le Dr BUI HUY LAM (Chirurgie Maxillo-Faciale), le Dr VU LAN HUONG (Prothèses).

## ***Stages étudiants au Vietnam***

Ils ont été longtemps une originalité de l'Université Victor Segalen Bordeaux 2 qui envoie depuis 1994, outre des étudiants en pharmacie et médecine, quatre étudiants odontologistes par an pour effectuer leurs stages cliniques d'été au Vietnam dans les centres hospitalo-universitaires d'HO CHI MINH Ville et de CAN THO. Ces stages sont validés en équivalence des enseignements optionnels d'Odontologie. Depuis deux ans, la faculté de MARSEILLE envoie à son tour des étudiants en stage d'été au Sud du Vietnam.

Ces stages sont l'occasion d'un apport non négligeable en matériel dentaire fixe et consommable grâce au soutien logistique de l'association Aide Dentaire Vietnam (ADV).

## ***Laboratoires de Recherche***

Le Laboratoire d'Histologie de la faculté d'HO CHI MINH Ville s'est développé en collaboration avec des enseignants chercheurs de la faculté d'odontologie de MARSEILLE.

## ***Diplômes inter-universitaires (DIU)***

Il s'agit d'une avancée importante dans la reconnaissance de notre coopération soutenue par l'Ambassade de France et le Ministère des Affaires Etrangères.

On doit à la faculté de RENNES qui s'est associée aux facultés de BREST et de MARSEILLE l'initiation du premier DIU en parodontologie et occlusodontie. Cet enseignement est reconnu par les instances universitaires vietnamiennes comme faisant partie du cursus du «Master» vietnamien.

Ainsi notre formation sur place est co-diplômante.

Un autre DIU est en cours d'élaboration, celui de Prothèses et Odontologie Conservatrice entre les facultés de BORDEAUX, STRASBOURG et MARSEILLE avec HO CHI MINH Ville.

Ce programme en pleine expansion, contribue au renforcement de la solidarité francophone avec le Vietnam et favorise les échanges de jeunes enseignants vietnamiens et de toutes les universités francophones impliquées.

Les soutiens institutionnels nationaux et internationaux ainsi que les partenariats industriels sont indispensables pour sa pérennité.



### **Docteur Jean-François LASSERRE**

Chargé des Relations Internationales de  
l'UFR d'Odontologie de Bordeaux  
Représentant de la filière odontologique Vietnam de  
l'AUF.

# PROGRAMME

Mercredi 15 septembre	Jeudi 16 septembre	Vendredi 17 septembre	Samedi 18 septembre
	<b>PREVENTION</b>	<b>TRAITEMENTS</b>	<b>PERSPECTIVES</b>
08H00	08H00 <b>Cérémonie d'Ouverture</b>	08H00 <b>Conférences</b>	08H00 <b>Conférences</b>
	09H30 <b>Visite Exposition</b>	10H00 <b>Visite Exposition</b>	09H40 <b>Visite Exposition</b>
<b>PREPARATION</b>	10H00 <b>Conférences</b>	10H20 <b>Conférences</b>	10H00 <b>Conférences</b>
	11H30 <b>Visite Exposition</b>	11H50 <b>Visite Exposition</b>	12H00 <b>Visite Exposition</b>
<b>DES</b>	<b>Pause Déjeuner</b>	<b>Pause Déjeuner</b>	<b>Buffet clôture offert par CFME-ACTIM</b>
	13H30 <b>Conférences</b>	13H30 <b>Conférences</b>	12H40 <b>Conférences</b>
		14H30 <b>Visite Exposition</b>	14H00 <b>Table ronde</b>
<b>EXPOSANTS</b>	15H30 <b>Visite Exposition</b>	15H00 <b>Conférences</b>	<b>Questions / Réponses</b>
	16H00 <b>Conférences</b>		<b>Bilan / Perspectives</b>
			<b>Présidence</b> Professeur Georges DORIGNAC
			15H00 <b>Cérémonie de Clôture</b>
17H00		17H00 <b>Visite Exposition</b>	15H30 <b>Visite Exposition</b>
	17H50		
<b>Soirée inaugurale offerte par SATELEC P. ROLLAND</b> Asie		<b>Soirée de prestige offerte par l'association odontologique d'Ho Chi Minh Ville</b>	

### **Jeudi 16 septembre 14H00 17H00**

Séminaire des exposants animé par Madame Hélène BARAGNON du PEE d'HCMV.

### **Vendredi 17 septembre 10H00 - 11H30 & Samedi 18 septembre 09H30 - 11H00**

Ateliers de démonstrations simultanés sur quatre thèmes.

*Limités à 20 participants.*

### **Vendredi 17 septembre 14H30 17H00**

Séance de travail inter-universitaire sous la Présidence du Professeur DUONG QUANG TRUNG et du Professeur Michel LE BRAS.

1. Programme «Promotion de l'Odontologie Francophone au Vietnam, Enseignement et Recherche.» Direction : Professeur Jean-Louis BROUILLET et Docteur HUYNH ANH LAN.

2. «Filière Odontologique AUF» Direction: Professeur Michel LE BRAS, Docteur HUYNH ANH LAN et Professeur Jean-Louis BROUILLET.

## PROGRAMME DETAILLÉ

**Mercredi 15 septembre 1999**

**08H00 17H00 Préparation des exposants.**

**19H00 23H00 Soirée inaugurale offerte par Satelec Pierre Rolland Asie.**

**Jeudi 16 septembre 1999**

Thème : PREVENTION

**08H00 09H30 Cérémonie d'Ouverture  
Allocutions inaugurales**

**- Professeur DUONG QUANG TRUNG**

Directeur du Centre Universitaire de formation d'HCMV.

**- Professeur LAM NGOC AN**

Directeur de l'Institut d'Odonto-Stomatologie d'HCMV.

**- Professeur Michel LE BRAS**

Vice Président de l'Université Victor Segalen, Bordeaux 2,  
Chargé des Relations Internationales.

**- Professeur Georges DORIGNAC**

Doyen de l'UFR d'Odontologie, Université Victor Segalen, Bordeaux 2,  
Président du VIème Congrès Francophone d'HCMV.

**- Professeur Jean-Louis BROUILLET**

Vice Doyen de l'UFR d'Odontologie de l'Université d'Aix Marseille II,  
Chargé des Relations Internationales.

**- Monsieur Benoît BLANC**

Chargé des Affaires Médicales,  
Ambassade de France au Vietnam.

**- Monsieur Albert LOURDE**

Directeur de base AUF Vietnam

**- Monsieur Serge DEGALLAIX**

Ambassadeur de France en République Socialiste du Vietnam

**09H30 10H00 Visite de l'exposition dentaire**

**10H00 DEBUT DES CONFERENCES SCIENTIFIQUES**

<p>14H00 - 17H00</p> <p>Sous la Présidence de Madame Hélène BARAGNON (PEE-HCMV)</p> <p>Séminaire des exposants</p>	<p><b>MATIN</b></p> <p><b>Président et modérateur</b> - Professeur LAM NGOC AN - Professeur Mounir DOUMIT</p>
	<p><b>10H00 10H40</b> <b>Professeur Pierre LAFFORGUE (Lille, France)</b> La prothèse en odontologie pédiatrique : Accompagnement de la croissance.</p>
	<p><b>10H40 11H20</b> <b>Professeur Daniel KANDELMAN (Montréal, Canada)</b> Nouveaux concepts et applications cliniques en prévention dentaire.</p>
	<p><b>11H20 11H30</b> <b>Questions / Réponses matin.</b></p>
	<p><b>11H30 13H30</b> <b>PAUSE DEJEUNER</b></p>
	<p><b>APRES-MIDI</b></p> <p><b>Président et modérateur</b> - Professeur HOANG TU HUNG - Professeur Pierre LAFFORGUE</p>
	<p><b>13H30 14H10</b> <b>Professeur Mounir DOUMIT (Antélias, Liban)</b> Une nouvelle technique pour traiter la carie dentaire : «Atraumatic restorative treatment ».</p>
	<p><b>14H10 14H50</b> <b>Professeur Anne-Marie DUHART, Docteur Danielle DORIGNAC, Docteur Jean-Marie MARTEAU (Bordeaux, France)</b> Les dents incluses.</p>
	<p><b>14H50 15H30</b> <b>Monsieur Jack LENIHAN (Sydney, Australie)</b> Les anesthésiques loco-régionaux en odonto-stomatologie, SEPTODONT.</p>
	<p><b>15H30 16H00</b> <b>PAUSE</b></p>
	<p><b>16H00 16H30</b> <b>Professeur LAM NGOC AN (HCMV, Vietnam)</b> Film sur la chirurgie maxillo-faciale au Vietnam.</p>
	<p><b>16H30 16H50</b> <b>Docteur HUYNH ANH LAN (HCMV-Vietnam)</b> La chique du Bétel et les lésions précancéreuses et cancéreuses de la muqueuse buccale chez les vietnamiens.</p>
	<p><b>16H50 17H30</b> <b>Docteur François DARQUE (Bordeaux, France)</b> Esthétique et décisions thérapeutiques en orthodontie.</p>
	<p><b>17H30 17H50</b> <b>Questions / Réponses après-midi</b></p>

**Vendredi 17 septembre 1999****Thème : TRAITEMENTS**

	<p><b>MATIN</b>      <b>Président et modérateur</b> - Professeur NGUYEN CAN - Professeur Jean-Claude ROBERT</p>
	<p><b>08H00 08H40</b>    <b>Professeur José VREVEN (Louvain, Belgique)</b> Reconstitution directe des dents postérieures : de la préparation préventive à la restauration complexe. <b>1<sup>ère</sup> Partie</b></p>
	<p><b>08H40 09H20</b>    <b>Professeur Jean-Pierre VAN NIEUWENHUYSEN (Louvain, Belgique)</b> Reconstitution directe des dents postérieures : de la préparation préventive à la restauration complexe. <b>2<sup>ème</sup> Partie</b></p>
	<p><b>09H20 10H00</b>    <b>Professeur Jean-Louis BROUILLET, Docteur Gilles KOUBI (Marseille, France)</b> Les inlays et onlays en résine composite. Proposition pour une méthode semi-directe.</p>
<b>10H00 - 11H30</b>	
<b>Ateliers de démonstrations</b> 20 personnes	<p><b>10H00 10H20</b>    <b>PAUSE</b></p>
	<p><b>10H20 11H00</b>    <b>Monsieur Guy PENNEQUIN (Paris, France)</b> Réalisation de prothèses complètes au Laboratoire.</p>
<b>1. Le montage en articulateur semi-adaptable.</b>	<p><b>11H00 11H40</b>    <b>Docteur Corinne TADDEI, Docteur M. METZ, Docteur LE HO PHUONG TRANG, Docteur VU LAN HUONG et Docteur Jean NONCLERCQ (Strasbourg, France) et (HCMV, Vietnam)</b> Résoudre les cas difficiles en prothèse complète.</p>
<b>2. Les préparations coronoradiculaires et leurs principes d'empreintes</b>	<p><b>11H40 11H50</b>    <b>Questions / Réponses</b></p>
	<p><b>11H50 13H30</b>    <b>PAUSE DEJEUNER</b></p>
	<p><b>APRES-MIDI</b>      <b>Président et modérateur</b> - Docteur BUI QUE DUONG - Professeur José VREVEN</p>
	<p><b>13H30 14H10</b>    <b>Professeur HOANG TU HUNG, Docteur DONG KHAC THAM (HCMV, Vietnam)</b> La prévalence de l'occlusion dans une population vietnamienne : étude des relations dento-dentaires.</p>

<p>14H30 17H00</p> <p>Sous la Présidence du Professeur Michel LE BRAS et du Professeur DUONG QUANG TRUNG. Séance de travail inter-univer- sitaire</p> <p><u>Programme</u></p> <p>« Promotion de l'Odontologie Francophone au Vietnam, enseignement et recherche » <u>Direction :</u> Prof. J-L Brouillet Prof. H.T. Hung, Prof. L.N. An et Dr H.A. Lan. Signature de la convention entre Strasbourg et HCMVille (Dr C. Taddei représentant le Doyen M. Leize)</p> <p>2. « Filière odontologique AUF » <u>Direction:</u> Prof. M. Lebras, Prof. J-L Brouillet Prof. H.T. Hung Dr H.A. Lan.</p>	<p>14H10 14H30    <b>Docteur Jean-François MICHEL (Rennes, France)</b> Gestion du temps après thérapeutique parodontale.</p> <p>14H30 15H00    <b>PAUSE</b></p> <p>15H00 15H40    <b>Professeur Michel LACAZEDIEU (Bordeaux, France)</b> Les situations d'urgence en endodontie.</p> <p>15H40 16H20    <b>Docteur Fabienne PEREZ (Bordeaux, France)</b> Obturation canalair : quelles techniques en pratique quotidienne ?</p> <p>16H20 16H40    <b>Docteur LE HO PHUONG TRANG,</b> <b>Docteur VU LAN HUONG (HCMV, Vietnam)</b> <b>Docteur Jean-François LASSERRE (Bordeaux, France)</b> Principes d'utilisation des articulateurs semi-adaptables en prothèse fixée.</p> <p>16H40 17H00    <b>Questions / Réponses après-midi</b></p> <p>19H00 23H00    <b>Soirée de prestige offerte par l'association odontologique d'Ho Chi Minh Ville.</b></p>
---	---

**Vendredi 18 septembre 1999**  
**Thème : PERSPECTIVES**

	<p align="center"><b>Vendredi 18 septembre 1999</b>  <b>Thème : PERSPECTIVES</b></p>	
<p><b>09H30 11H00</b></p> <p><b>Ateliers de démonstrations 20 personnes</b></p> <p><b>3. Conception et plan de traitement en PPA</b></p> <p><b>4. Comment réaliser un test génétique de dépistage de maladies parodontales.</b></p>	<p><b>MATIN</b></p>  <p><b>08H00 08H20</b></p>  <p><b>08H20 09H00</b></p>  <p><b>09H00 09H40</b></p>  <p><b>09H40 10H10</b></p>  <p><b>10H10 10H30</b></p>  <p><b>10H30 11H10</b></p>  <p><b>11H10 11H50</b></p>  <p><b>11H50 12H00</b></p>  <p><b>12H00 12H40</b></p>  <p><b>APRES-MIDI</b></p>  <p><b>12H40 13H20</b></p>	<p><b>Président et modérateur</b>  - Docteur NGUYEN HOANH DUC  - Professeur Gilles BERTRAND</p>  <p><b>Docteur NGUYEN CAN (HCMV, Vietnam)</b>  Les traitements conservateurs des racines dentaires piliers de bridge.</p>  <p><b>Docteur Gilles KOUBI,</b>  <b>Professeur Jean-Louis BROUILLET (Marseille, France)</b>  Les reconstitutions corono-radiculaires: collages et fibres de carbone.</p>  <p><b>Docteur André-Jean FAUCHER,</b>  <b>Professeur Jean-Louis BROUILLET (Marseille, France)</b>  Le point sur les méthodes d'éclaircissement des dents.</p>  <p><b>PAUSE</b></p>  <p><b>Docteur PHAM NGOC DUNG (HCMV, Vietnam)</b>  Les teintures les plus utilisées dans les restaurations esthétiques sur les dents des vietnamiens.</p>  <p><b>Monsieur Marc-André LERICHE (Epinal, France)</b>  Du modèle positif à la prothèse implantaire esthétique.</p>  <p><b>Docteur Jean-François LASSERRE,</b>  <b>Docteur Marc SOUS (Bordeaux, France)</b>  Couleur et forme des dents naturelles.</p>  <p><b>Questions / Réponses matin</b></p>  <p><b>Buffet de clôture offert par le CFME - ACTIM</b></p>  <p><b>Président et modérateur</b>  - Professeur HOANG TU HUNG  - Professeur Georges DORIGNAC</p>  <p><b>Président et modérateur</b>  - Professeur HOANG TU HUNG  - Professeur Georges DORIGNAC</p>  <p><b>Professeur Gilles BERTRAND,</b>  <b>Docteur Cyril SEDARAT (Bordeaux, France)</b>  Intérêt de l'emploi du T650 (Laddec) en comblement osseux : résultats expérimentaux et cliniques.</p>

	<p><b>13H20 14H00</b>    <b>Docteur Cyril SEDARAT,</b> <b>Professeur Gilles BERTRAND (Bordeaux, France)</b> Données récentes sur le contrôle du facteur bactérien dans les maladies parodontales.</p>
	<p><b>14H00 15H00</b>    <b>Table ronde animée par le Professeur Georges</b> <b>DORIGNAC,</b> Président du VIème Congrès Francophone d'HCMV. Questions / Réponses, Bilan et perspectives.</p>
	<p><b>15H00 15H30</b>    <b>Clôture</b></p>

## ATELIERS DE DEMONSTRATION

**Atelier n°1 :** « **Le montage en articulateur semi-adaptable** » (FAG dentaire)

Docteur Jean-François LASSERRE (Bordeaux)

Monsieur Guy PENNEQUIN (Paris)

Vendredi 17 septembre de 10H00 à 11H30, 20 personnes.

**Atelier n°2 :** « **Les préparations corono-radiculaires et leurs principes d'empreintes** » (ODONTACRYL)

Docteur Sébastien NINNIN (Bordeaux)

Monsieur Philippe MIRANDE (Bordeaux)

Vendredi 17 septembre de 10H00 à 11H30, 20 personnes.

**Atelier n°3 :** « **Conception et plan de traitement en prothèse partielle amovible :**  
- **tracés des châssis**  
- **discussion autour de cas cliniques .»**

Docteur Jean NONCLERCK (Strasbourg)

Docteur Corinne TADDEI (Strasbourg)

Samedi 18 septembre de 09H30 à 11H00, 20 personnes.

**Atelier n°4 :** « **Comment réaliser un test génétique de dépistage des maladies parodontales** »

Docteur Bertrand GONI (Rennes)

Docteur Jean-François MICHEL (Rennes)

Samedi 18 septembre de 09H30 à 11H00, 20 personnes.

## **RESUME THEMATIQUE ET PLACE DU CONGRES DANS LE DOMAINE**

Tous les deux ans, le congrès francophone odontologique d'Ho Chi Minh Ville regroupe les facultés impliquées dans le programme « Promotion de l'Odontologie francophone au Vietnam, Enseignement et recherche » coordonné par la Professeur Jean-Louis BROUILLET de l'Université d'Aix Marseille II. Les facultés d'Odontologie de Bordeaux et d'Ho Chi Minh Ville ont eu la charge de l'organisation du VI ème congrès francophone : « Odontologie d'aujourd'hui et de demain : prévention traitements perspectives ».

Les trois journées du congrès ont chacune un thème :

### **Judi 16 septembre PREVENTION**

Elle regroupe des conférenciers de renom qui vont développer les nouveaux concepts en matière de prévention dentaire à la lumière des données épidémiologiques récentes. En matière de cariologie, les conférenciers d'odontologie pédiatrique qui sont regroupés dans cette journée, développent le rôle du fluor, les techniques interceptives, les techniques préventives de scellement de sillons et de puits, l'utilisation de biomatériaux récents comme les verres ionomères fluorés.

### **Vendredi 17 septembre TRAITEMENTS**

Des conférenciers de prothèse, d'odontologie restauratrice et d'orthodontie vont exposer des procédures cliniques actuelles susceptibles d'apporter des réponses aux besoins odontologiques du Vietnam. Rétablissement de la fonction et de l'esthétique des dents incluses, techniques d'obturation canalaire tridimensionnelle, technique de prothèse adjointe complète réservée aux cas difficiles, esthétique en orthodontie, l'amalgame d'argent dans les très grandes restaurations coronaires, ainsi que d'autres thèmes d'actualité.

### **Samedi 18 septembre PERSPECTIVES**

Les techniques non chirurgicales en parodontologie, l'apport des techniques de comblement osseux, le bilan des nouveaux matériaux d'obturation et l'utilisation des tenons carbonés dans les reconstitutions corono-radiculaires, l'esthétique avec des notions récentes sur la teinte et la forme des dents antérieures et les techniques de blanchiment des dents naturelles, une approche de laboratoire sur la prothèse implantaire, sont les thèmes abordés dans cette dernière journée ouverte sur l'Odontologie de demain.

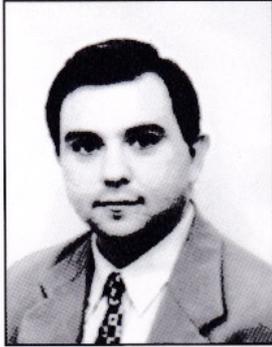
Le Président Georges DORIGNAC clôturera le congrès par une table ronde dont l'objectif sera de répondre aux questions du public sur les thèmes des trois journées et d'établir un bilan et des perspectives.

Les jeunes enseignants chercheurs francophones de la faculté d'Ho Chi Minh Ville sont invités à communiquer sur des thèmes en rapport avec leur travail au cours de ces trois journées.

Simultanément se déroulera l'exposition dentaire et pharmaceutique donnant lieu à une action de promotion des produits français par le CFME ACTIM, accompagnée d'ateliers pratiques de démonstration.

Jean-François LASSERRE

## **RESUMÉS DES CONFÉRENCES**



**Professeur Gilles BERTRAND**

Professeur de 1<sup>er</sup> grade  
Service de Parodontologie  
UFR d'Odontologie de Bordeaux, France.

Et

**Docteur Cyril SEDARAT**

Assistant des Universités  
Service de Parodontologie  
UFR d'Odontologie de Bordeaux, France.

**INTERETS DE L'EMPLOI DU T650 (Laddec) EN COMPLEMENT OSSEUX :  
RESULTATS EXPERIMENTAUX ET CLINIQUES**

Les auteurs rapportent les résultats du T650, matériau de comblement chez le chien et l'homme. D'un emploi aisé provoquant peu d'inflammation, il permet en clinique humaine de maintenir un volume osseux physiologique et d'obtenir un précieux gain d'attache dans les défauts parodontaux. Les résultats expérimentaux chez l'animal corroborent les gains osseux par rapport à des sites témoins non comblés; le processus de cicatrisation est suivi à 20, 40 et 60 jours. Les résultats et la prospective de ces techniques de comblement sont discutés.



**Professeur Jean-Louis BROUILLET**

Professeur de 1<sup>er</sup> grade  
Service d'Odontologie conservatrice et  
d'Endodontie  
UFR d'Odontologie de l'Université d'Aix-  
Marseille II, France.

Et



**Docteur Gilles KOUBI**

Maître de Conférences des Universités  
Service d'Odontologie conservatrice et  
d'Endodontie  
UFR d'Odontologie de l'Université d'Aix-  
Marseille II, France.

**LES INLAYS ET ONLAYS EN RESINE COMPOSITE :  
PROPOSITIONS POUR UNE METHODE SEMI-DIRECTE.**

Les incrustations collées en résine composite de laboratoire de deuxième génération ont aujourd'hui largement supplanté, grâce à d'excellents résultats esthétiques et mécaniques, les inlays et onlays en céramique.

Afin d'éliminer l'étape du laboratoire, une méthode où le praticien peut réaliser lui-même l'incrustation est proposée et décrite au travers de cas cliniques.



**Docteur François DARQUE**  
Maître de Conférences des Universités  
Service d'Orthodontie  
UFR d'Odontologie de Bordeaux 2, France

## **ESTHETIQUE ET DECISIONS THERAPEUTIQUES EN ORTHODONTIE**

La première motivation d'un patient est d'ordre esthétique.  
L'orthodontiste a le pouvoir de modeler le profil facial.

Ses décisions doivent être guidées par :

- ❖ une analyse du déséquilibre facial
- ❖ la connaissance des phénomènes de croissance et leurs influence sur le profil.
- ❖ la connaissance des effets thérapeutiques sur le profil.

La recherche de l'harmonie faciale sera au prix de cette triple démarche.

---



**Professeur Mounir DOUMIT**  
Professeur de médecine dentaire à la faculté  
des sciences médicales d'Antélias, Liban.

## **UNE NOUVELLE TECHNIQUE POUR TRAITER LA CARIE DENTAIRE : ATRAUMATIC RESTORATIVE TREATMENT**

Presque la totalité des gens dans les pays en voie de développement n'avait pas accès aux soins dentaires, le seul traitement prédominant était l'extraction.

En dépit de plusieurs efforts effectués à cet égard, l'Atraumatic Restorative Treatment a présenté le plus d'avantages, se basant sur deux principes :

- ❖ éliminer la carie à l'aide des instruments manuels
- ❖ restaurer la préparation avec le Verre Ionomère fluoré

Une notion sur la carie dentaire (développement et formes cliniques) sera rapidement détaillée avant d'entamer le sujet proprement dit, qui traitera :

- ❖ de la technique elle-même
- ❖ du produit de la restauration : Verre Ionomère fluoré
- ❖ des résultats de trois ans d'expérimentation clinique.



**Professeur Anne-Marie DUHART**

Professeur de 1<sup>er</sup> grade

Service d'orthodontie

UFR d'Odontologie de Bordeaux, France.

Et

**Docteur Danielle DORIGNAC**

Maître de Conférences des Universités

Service d'orthodontie

UFR d'Odontologie de Bordeaux, France.

Et

**Docteur Jean-Marie MARTEAU**

Maître de Conférences des Universités

Service de Pathologie chirurgicale

UFR d'Odontologie de Bordeaux, France.

### LES DENTS INCLUSES

Lors de cette communication, les auteurs s'attaquent à montrer l'importance du diagnostic dans l'analyse du « facteur risque » et d'une technique chirurgicale appropriée. Ils présentent différentes méthodes de traction et de désinclusion orthodontique. L'ensemble de ces moyens permet de donner à la dent son rôle fonctionnel et esthétique au sein de l'arcade dentaire.

**Docteur André-Jean FAUCHER**

Maître de Conférences des Universités

Service d'Odontologie conservatrice et  
d'Endodontie

UFR d'Odontologie de l'Université d'Aix-  
Marseille II, France.

Et

**Professeur Jean-Louis BROUILLET**

Professeur de 1<sup>er</sup> grade

Service d'Odontologie conservatrice et  
d'Endodontie

UFR d'Odontologie de l'Université d'Aix-  
Marseille II, France.



### LE POINT SUR LES METHODES D'ECLAIRCISSEMENT DES DENTS

L'éclaircissement des dents fait aujourd'hui partie des actes couramment réalisés en Cabinet Dentaire. Il est toutefois important de faire le point des méthodes et des matériaux afin de savoir faire le bon choix en fonction des spécificités de chaque cas.



**Professeur HOANG TU HUNG**

Professeur de la faculté dentaire de l'Université des Sciences Médicales d'Ho Chi Minh Ville  
Service d'Occlusodontie- Vietnam.

**Docteur DONG KHAC THAM**

Service d'Orthodontie - Faculté dentaire de l'Université des Sciences Médicales d'Ho Chi Minh Ville, Vietnam.

**LA PREVALENCE DE L'OCCLUSION DANS LA POPULATION VIETNAMIENNE :  
ETUDE DES RELATIONS DENTO-DENTAIRES**

3464 étudiants des universités de sciences médicales, de sciences naturelles, de pédagogie ont été examinés pour déterminer les classes d'angle selon les relations antéro-postérieures des premières molaires et des canines.

Sur un deuxième échantillon de 500 étudiants de l'université des sciences médicales, une étude plus poussée a été réalisée.

Elle a évalué :

- ❖ La classe d'angle,
- ❖ La valeur de supraclusion, de l'infraclusion,
- ❖ La valeur du surplomb,
- ❖ La valeur de l'encombrement,
- ❖ L'occlusion croisée.

On a tiré les conclusions suivantes de ces études :

- 1) Les classes d'angle par ordre de fréquence sont : CI I, CI III, CI II.
- 2) Il y a une différence significative entre les hommes et les femmes
- 3) Le surplomb normal est de fréquence : 91,6% ; plus de 5mm : 0,8% ; l'occlusion bout à bout : 5,2%
- 4) La supraclusion normale de 0-4mm : 91,2%, de plus de 4mm : 8% ; infraclusion antérieure : 1,8%.
- 5) L'encombrement de plus de 2mm : 49,2%.



**Docteur HUYNH ANH LAN**

Faculté dentaire de l'Université des Sciences  
Médicales d'Ho Chi Minh Ville  
Service de Pathologie buccale- Vietnam

**LA CHIQUE DU BETEL ET LES LESIONS PRECANCEREUSES ET  
CANCEREUSE DE LA MUQUEUSE BUCCALE CHEZ LES VIETNAMIENS**

Depuis longtemps, on a suspecté la chique du bétel d'être un facteur favorisant du cancer buccal dans les pays du Sud-Est de l'Asie parmi lesquels figure le Vietnam.

C'est une habitude à risque qui est soupçonnée d'influencer sur la répartition assez particulière du cancer buccal au Vietnam en ce qui concerne le ratio Homme / Femme et les sites cancéreux les plus prévalents.

A l'issue des enquêtes épidémiologiques réalisées par le département de pathologie buccale, sur la population d'Ho Chi Minh Ville et au Centre du Cancer, il a été observé que :

- La chique du bétel est une habitude traditionnelle au Vietnam qui est en voie de se perdre mais se maintient encore chez la population féminine de plus de quarante ans (6,7%).
- La chique de bétel est une forme d'assuétude qui augmente d'importance avec l'âge. Parmi les ingrédients qui accompagnent le bétel, la noix d'arec est retrouvée dans la plupart des cas et le tabac dans la moitié des cas.
- Des différences très nettes ont été notées à propos du pourcentage de chiqueuses parmi les groupes avec muqueuse normale (2,40%), avec des lésions précancéreuses (47,40%) et celui présentant un cancer buccal (62,07%).
- Parmi le groupe de cancer buccal traité au Centre du Cancer, le ratio Homme / Femme est de 1/1,2, les sites les plus prévalents chez la femme correspondent aux endroits en contact direct avec la chique, soit la muqueuse buccale (18,03%) et la muqueuse labiale (13,3%).

Les résultats des observations confirment le rôle prépondérant de la chique du bétel en tant que facteur à risque de cancer buccal chez la population féminine du Vietnam et des mesures préventives en Santé publique devraient être instaurées à cet égard.



**Professeur Daniel KANDELMAN**

Professeur à la Faculté de Médecine Dentaire  
de l'Université de Montréal  
Département de Santé buccale, Canada.

**NOUVEAUX CONCEPTS ET APPLICATIONS CLINIQUES EN PREVENTION  
DENTAIRE**

Au cours de cette conférence, le Professeur KANDELMAN présentera d'une part les nouveaux concepts en matière de diagnostic prédictif de la carie dentaire et d'identification des facteurs de risque, afin d'optimiser les applications thérapeutiques en dentisterie préventive.

Il fera ensuite une mise au point sur l'attitude à prendre vis à vis des sucres et des substituts du sucre en fonction des données épidémiologiques récentes en cariologie.

Il précisera comment optimiser l'action thérapeutique du fluor en fonction de ses mécanismes d'action, et soulignera le rôle important joué par les agents de scellement des puits et sillons en matière de cario-prévention.



**Docteur Gilles KOUBI**

Maître de Conférences des Universités  
Service d'Odontologie conservatrice et  
d'Endodontie  
UFR d'Odontologie de l'Université d'Aix-  
Marseille II, France.

Et



**Professeur Jean-Louis BROUILLET**

Professeur de 1<sup>er</sup> grade service  
d'Odontologie conservatrice et d'Endodontie  
UFR d'Odontologie de l'Université d'Aix-  
Marseille II, France.

**LES RECONSTITUTIONS CORONO-RADICULAIRES :  
COLLAGE ET FIBRES DE CARBONE**

Les contraintes mécaniques imposées aux parois radiculaires par les tenons métalliques sont à l'origine de nombreuses fêlures et fractures. Les tenons en fibres de carbone, dont le module d'élasticité est proche de celui de la dentine, diminue considérablement les risques surtout lorsqu'ils sont associés aux restaurations corono-radiculaires collées en résine composite.



**Professeur Michel LACAZEDIEU**

Professeur honoraire  
Service d'Odontologie conservatrice et  
d'Endodontie  
UFR d'Odontologie de Bordeaux, France.

**LES SITUATIONS D'URGENCE EN ENDODONTIE :  
ROLE DE L'HYDROXIDE DE CALCIUM**

Les urgences en Endodontie représentent un aspect important de l'activité quotidienne du praticien. Qu'elles soient d'étiologie infectieuse, traumatique, esthétique ou fonctionnelle, il devra agir avec rapidité et efficacité dans un laps de temps réduit.

Le tableau clinique est, la plupart du temps, dominé par la douleur. Le traitement d'urgence des pathologies pulpaire ou pulpo-apicales sera le plus souvent de caractère palliatif, visant à calmer l'odontalgie, soit en conservant la vitalité de la pulpe, soit en interrompant un processus aigu, soit encore en enrayant les complications réactivées d'une nécrose pulpaire.

Le traitement endodontique d'urgence des lésions traumatiques, iatrogènes ou accidentelles, ou des dommages esthétiques et fonctionnels, varie selon l'âge du patient, le type de lésion, sa localisation et son étendue.

Pour chacune de ces situations cliniques, nous proposerons une attitude thérapeutique raisonnée, précision du diagnostic, méthodologie, choix instrumental, médicamenteux, qui nous permettent d'assurer au mieux la conservation de l'organe dentaire. L'utilisation de l'hydroxide de calcium est évoqué.



**Professeur Pierre LAFFORGUE**

Professeur des Universités  
Service d'Odontologie pédiatrique  
UFR d'Odontologie de Lille, France.

Et coll.

**LA PROTHESE EN ODONTOLOGIE PEDIATRIQUE :  
ACCOMPAGNEMENT DE LA CROISSANCE**

Tout édentement doit faire l'objet chez l'enfant d'une réhabilitation prothétique. Cette obligation thérapeutique est d'autant plus difficile à faire accepter que l'ensemble des confrères n'est pas toujours conscient des multiples répercussions de ces édentements, notamment sur la dynamique de croissance.

Certes, les connaissances de base sont indispensables et la conférence abordera les points essentiels à retenir et à respecter, mais les réhabilitations ainsi que leur suivi dicté par l'expression même de cette croissance qui effraie, sont souvent simples à réaliser.

Nous présenterons de nombreux cas cliniques, mettant ainsi en évidence l'importance de telles prothèses chez l'enfant, surtout quand, se substituant aux arcades dentées chez des anodontes ou des enfants présentant de nombreuses agénésies elles agissent par substitution sur les bases osseuses pour les modeler au rythme des acquisitions fonctionnelles.



**Professeur LAM NGOC AN**

Professeur en chirurgie plastique et maxillo-faciale à l'Université des Sciences Médicales d'Ho Chi Minh Ville, Vietnam.

**LA CHIRURGIE MAXILLO-FACIALE DANS LE TRAITEMENT DES BLESSURES BALISTIQUES**

Film d'une durée de trente minutes.



**Docteur Jean-François LASSERRE**

Maître de conférences des Universités  
Service de prothèses  
UFR d'Odontologie de Bordeaux, France.

Et

**Docteur Marc SOUS**

Assistant des Universités  
Service de prothèses  
UFR d'Odontologie de Bordeaux, France.



**COULEUR ET FORME DES DENTS NATURELLES**

La réussite esthétique en prothèse fixée passe par la maîtrise de deux paramètres essentiels que sont la couleur et la forme des dents antérieures.

La couleur des dents naturelles humaines peut s'analyser dans ses trois dimensions :

- ❖ La teinte,
- ❖ La saturation,
- ❖ La luminosité.

La forme des dents naturelles humaines peut s'analyser sous l'angle de la composition par la notion d'arc Dentaire antérieur de LOMBARDI.

Dans l'harmonie des dents antérieures, plusieurs paramètres interviennent :

- ❖ La ligne incisive de FRUSH et FISCHER,
- ❖ La ligne gingivale,
- ❖ La proportion des incisives centrales et des incisives latérales,
- ❖ Le respect du principe de l'aile de mouette d'ABRAMS,
- ❖ Les lignes de transition,
- ❖ Le festonnage gingival,
- ❖ La micro-géographie de surface.

En fait dans le travail de nos prothèses il existe une certaine priorité du travail de la forme sur celui de la teinte car une parfaite identité de teinte est impossible à obtenir.



**Docteur LE HO PHUONG TRANG**

◀ Faculté dentaire de l'Université de Sciences  
Médicales d'Ho Chi Minh Ville  
Service de prothèses, Vietnam.



**Docteur Jean-François LASSERRE**

◀ Maître de conférences des Universités  
Service de prothèses  
UFR d'Odontologie de Bordeaux, France.



**Docteur VU LAN HUONG**

◀ Faculté dentaire de l'Université de Sciences  
Médicales d'Ho Chi Minh Ville  
Service de prothèses, Vietnam.

**PRINCIPES D'UTILISATION DES ARTICULATEURS  
SEMI-ADAPTABLES EN PROTHESE FIXEE**

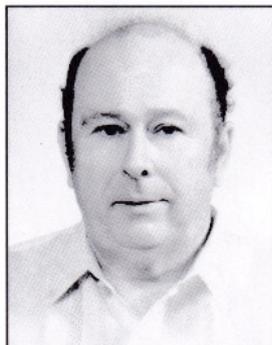
Les articulateurs semi-adaptables ont un double intérêt en prothèse fixée :

- ❖ Diagnostic : analyse pré-prothétique des cas cliniques
- ❖ Traitement : réalisation des prothèses selon le concept occlusal choisi.

En observant les différentes éventualités cliniques, nous pouvons distinguer trois classes de cas :

- 1) Prothèses reconstruites dans l'OIM du patient et ne nécessitant pas de montage sur articulateur ;
- 2) Prothèses reconstruites dans l'OIM du patient avec montage sur articulateur en OIM pour des prothèses segmentaires intéressant le guide antérieur ou les secteurs latéraux;
- 3) Prothèses reconstruites dans l'ORC du patient avec montage sur articulateur en ORC pour toutes les prothèses fixes ou adjoindes qui permettent de remodeler la totalité d'une surface occlusale maxillaire. La relation centrée reste la seule position référentielle et reproductible en prothèse en l'absence de stabilisation dento-dentaire.

Les auteurs concluent en insistant sur le gain de temps et la précision qu'apporte l'utilisation des articulateurs semi-adaptables mais aussi l'excellent outil pédagogique qu'il représente pour les explications données au patient.



**Monsieur Jack LENIHAN**

International Marketing Manager

◀ Spécialités  
SEPTODONT  
Sydney, Australie.

**LES ANESTHESIQUES LOCO-REGIONAUX  
EN ODONTO-STOMATOLOGIE**



**Monsieur Marc-André LERICHE**

◀ Prothésiste dentaire  
Epinal, France.

## **DU MODELE POSITIF A LA PROTHESE IMPLANTAIRE ESTHETIQUE**

Le traitement de l'empreinte, le positionnement des pins et la réalisation d'un socle avec split-cast sont les bases indispensables d'une préparation fidèle des M. P. U. avant la technologie des maquettes en cire. La métallurgie des armatures représente un élément clé avant l'élaboration du cosmétique et en aucun cas ne doit être considérée comme une étape de second degré.

La céramique, matériau esthétique, a de multiples facettes et peut être utilisée pour des techniques différentes, allant de la simple couronne céramo-métallique à la couronne céramo-céramique, en passant par des réalisations prothétiques sophistiquées telles que des prothèses implantaires.

---



**Docteur Jean-François MICHEL**

◀ Maître de Conférences des Universités  
Service de Parodontologie  
UFR d'Odontologie de Rennes, France.

## **GESTION DU TEMPS APRES THERAPEUTIQUE PARODONTALE**

Une fois le traitement parodontal réalisé se posent au praticien six questions :

1. Quand un traitement parodontal est-il terminé ?
2. Faut-il faire la même chose à tous les patients ?
3. Quels sont les buts de la maintenance ?
  - ❖ Prévenir les récurrences préserver les éventuelles prothèses traiter les récurrences: expliquer, stabiliser, repérer les sites d'activité (tests ?), corriger les incidents,
  - ❖ Répondre à l'urgence (accident infectieux ou mécanique),
  - ❖ Réaliser des bilans radiographiques de réévaluation,
4. Comment répondre par l'organisation du cahier quel temps consacrer à ce travail ?
5. Quand prescrire ? Que prescrire ?

### Conclusion :

La gestion du temps en maintenance est liée à celle des rendez-vous. Ce travail doit être soigneux, et s'appuiera de plus en plus sur des tests d'activité de la maladie parodontale.



**Docteur NGUYEN CAN**

◀ Faculté dentaire de l'Université des Sciences  
Médicales d'Ho Chi Minh Ville  
Service de Parodontologie, Vietnam.

## **LES TRAITEMENTS CONSERVATEURS DES RACINES DENTAIRES PILIER DE BRIDGE**

Les traitements conservateurs sont de plus en plus préconisés dans la pratique de la dentisterie moderne. Et même les implants ne peuvent pas remplacer en toutes circonstances une racine dentaire saine et fonctionnelle.

L'auteur passe en revue les méthodes de traitements endodontiques, parodontaux et prothétiques pouvant être réalisées dans les conditions de travail actuelles du Vietnam en vue de conserver les racines dentaires qui pourront par la suite servir de support à une restauration prothétique fixée.

---



◀ **Monsieur Guy PENNEQUIN**

Prothésiste dentaire à Paris, France.

## **REALISATION DE PROTHESES COMPLETES AU LABORATOIRE**

L'exposé abordera les huit aspects prothétiques suivants :

- 1) Analyse et traitement des empreintes primaires,
- 2) Tracés et réalisation des P. E. I.,
- 3) Analyse et traitement des empreintes secondaires,
- 4) Réalisation des bases d'occlusions,
- 5) Mise en articulateur (présentation de l'articulateur F.A.G.),
- 6) Montage des dents,
- 7) Mise en moufle,
- 8) Finition des prothèses.



**Docteur Fabienne PEREZ**

Maître de Conférences des Universités

◀ Service d'Odontologie conservatrice et d'Endodontie

UFR d'Odontologie de Bordeaux, France.

**OBTURATION CANALAIRE :**

**QUELLES TECHNIQUES EN PRATIQUE QUOTIDIENNE ?**

La demande du praticien en terme d'obturation canalair a toujours été de pouvoir mettre en œuvre une technique facile à utiliser, fiable, rapide et économique. Si les techniques classiques telles que la condensation latérale, la condensation verticale à chaud sont efficaces, elles sont souvent plus ou moins longues à mettre en œuvre ou délicates à maîtriser.

Nous aborderons les techniques combinées qui permettent une meilleure approche du compactage en pratique quotidienne. Puis seront présentés les nouveaux systèmes d'obturation utilisant de la gutta thermo-plastifiée et injectée : le Système B<sup>®</sup>, le Thermaphil Plus<sup>®</sup> et le Microseal<sup>®</sup>. La meilleure technique reste, pour chaque praticien, celle avec laquelle il obtient une obturation tridimensionnelle présentant des résultats fiables et reproductibles.



**Docteur PHAM NGOC DUNG**

◀ Faculté dentaire de l'Université des Sciences Médicales d'Ho Chi Minh Ville

Service d'Odontologie conservatrice, Vietnam.

**LES TEINTES LES PLUS UTILISEES DANS LES RESTAURATIONS ESTHETIQUES SUR LES DENTS DES VIETNAMIENS**

Dans son exercice quotidien, le dentiste est fréquemment confronté au problème de la couleur. Le « choix de la teinte » est toujours un des facteurs les plus importants qui détermine le succès de ces restaurations esthétiques.

Cette étude propose les teintes les plus utilisées dans la méthode directe de restauration esthétique des dents des vietnamiens. Elle a pour but de donner une certaine expérience clinique aux praticiens dans les indications d'utilisation des teintes.

240 restaurations esthétiques en matériaux (composite : ciment de verre ionomère et compomer) sur 72 patients vietnamiens, ont été réalisées et évaluées « satisfaisantes ». Nous en avons tiré des conclusions sur les teintes les plus utilisées en dentisterie esthétique dans la population vietnamienne :

- ❖ Les teintes les plus utilisées :
  - B3 : (28%)
  - A3,5- B2 : (22% chaque teinte)
  - A3 : (15%).
- ❖ Les teintes utilisées moins couramment :
  - C2- A4-C3 : (3%).



◀ **Docteur Cyril SEDARAT (H1)**  
Assistant des Universités  
Service de Parodontologie  
UFR d'Odontologie de Bordeaux, France.

Et



◀ **Professeur Gilles BERTRAND (H2)**  
Professeur de 1<sup>er</sup> grade  
Service de Parodontologie  
UFR d'Odontologie de Bordeaux, France.

## **DONNEES RECENTES SUR LES TRAITEMENTS NON CHIRURGICAUX DES MALADIES PARODONTALES**

Le rôle étiologique de l'infection bactérienne dans la survenue et le développement des maladies parodontales est actuellement bien établi.

Le but de cet exposé est de présenter les données les plus récentes concernant la prévention et le traitement des gingivites et parodontites affectant une majorité de nos patients directement applicable par l'omnipraticien dans son exercice quotidien.

A partir d'un diagnostic approprié, l'ensemble des moyens mécaniques et chimiques mis à notre disposition dans le contrôle du facteur infectieux seront illustrés et les thérapeutiques visant au maintien de la santé et de l'esthétique des tissus parodontaux seront décrites.



**Docteur Corinne TADDEI**

Maître de Conférences des Universités  
Service de prothèses  
UFR d'Odontologie de Strasbourg, France.

Et coll. :



**M. METZ, P. TRANG LE HO,**



**L. HUONG VU, J. NONCLERCQ**

Faculté de Chirurgie Dentaire  
Service de prothèses Strasbourg, France.  
Faculté de Chirurgie Dentaire - Service de  
prothèses Ho Chi Minh Ville, Vietnam.

## RESOUDRE LES CAS DIFFICILES EN PROTHESE COMPLETE

La difficulté d'un cas peut s'apprécier selon divers critères. Elle peut être effective quand les conditions anatomiques et physiologiques sont défavorables, en particulier lorsque la crête est résorbée. Mais elle peut également apparaître dans un contexte anatomique normal quand il y a rejet de la prothèse par le patient, lorsqu'il ne porte plus sa prothèse ou encore dans le cas particulier du passage à l'édentation totale.

Cette étude aborde les difficultés d'élaboration d'une prothèse mandibulaire et/ou maxillaire. Les possibilités thérapeutiques sont limitées du fait de la diminution de la surface d'appui et des modifications de l'environnement anatomique. Malgré un traitement bien conduit, la rétention et la stabilisation peuvent s'avérer insatisfaisantes. C'est pourquoi la conservation de racines dentaires sous-prothétiques est une alternative intéressante pour pallier ces difficultés. Par ailleurs, l'utilisation d'implants ostéo-intégrés ouvre de nouvelles perspectives thérapeutiques. L'implantation sous-prothétique est une technique bien codifiée qui permet de redonner une fonction masticatoire efficace aux patients, en particulier dans les cas défavorables de résection osseuse après traitement oncologique.



**Professeur José VREVEN**

Professeur à l'Ecole de Médecine Dentaire et de Stomatologie de l'Université catholique de Louvain  
Service d'Odontologie conservatrice et d'Endodontie Bruxelles, Belgique.

**RECONSTITUTION DIRECTE DES DENTS POSTERIEURES :  
DE LA PREPARATION PREVENTIVE A LA RESTAURATION COMPLEXE (1<sup>ère</sup> partie)**

Au cours de ces dernières années, les matériaux se sont considérablement diversifiés, permettant de réaliser des reconstitutions plus esthétiques, moins mutilantes et plus performantes. L'éventail des matériaux esthétiques : composites, compomères, verres ionomères, s'est élargi. Leurs indications doivent être posées soigneusement afin d'éviter les échecs.

Après avoir précisé les avantages et inconvénients des matériaux, les principales situations cliniques seront passées en revue et la technique préconisée sera décrite.

Le premier exposé sera orienté sur les restaurations simples.

---



**Professeur Jean-Pierre VAN  
NIEUWENHUYSEN**

Professeur à l'Ecole de Médecine Dentaire et de Stomatologie de l'Université catholique de Louvain  
Service d'Odontologie conservatrice et d'Endodontie Bruxelles, Belgique.

**RECONSTITUTION DIRECTE DES DENTS POSTERIEURES :  
DE LA PREPARATION PREVENTIVE A LA RESTAURATION COMPLEXE (2<sup>ème</sup> partie)**

Les grandes restaurations à l'amalgame d'argent peuvent être utilisées avec succès comme alternative à la prothèse fixée lorsque des problèmes financiers compromettent le choix de cette dernière et lorsque le souci esthétique est secondaire.

L'ancrage des grandes restaurations peut être assuré par différents artifices : les tenons dentinaires, les puits de rétention, les rainures périphériques, la chambre pulpaire, les tenons radiculaires ou par le collage du matériau.

Les techniques actuelles de collage permettent également d'améliorer l'esthétique de ces grandes restaurations, en associant l'amalgame aux résines composites sous la forme de restauration en amalgame à incrustation vestibulaire en résine composite. Les grandes restaurations en amalgame présentent une demi-vie supérieure à 16 ans. Caries dentaires et fractures de cuspidés sont les principales sources d'échec des grandes restaurations, mais ces échecs sont relatifs : en effet, dans la plupart des cas, il est possible de «réparer» les grandes restaurations, notamment en ancrant une cavité de classe II dans la grande restauration. Les principales difficultés au cours de la réalisation des grandes restaurations se rencontrent lors de la pose de la matrice et lors de l'ajustage à l'occlusion.

# VIème CONGRES FRANCOPHONE D'HO CHI MINH VILLE-VIETNAM.

## *Liste des conférenciers et intervenants*

<input type="checkbox"/> Professeur Gilles BERTRAND	Bordeaux- France
<input type="checkbox"/> Professeur Jean-Louis BROUILLET - Vice Doyen	Marseille- France
<input type="checkbox"/> Docteur DONG KHAC THAM	HCMV- Vietnam
<input type="checkbox"/> Docteur François DARQUE	Bordeaux- France
<input type="checkbox"/> Professeur Georges DORIGNAC - Doyen	Bordeaux- France
<input type="checkbox"/> Professeur Mounir DOUMIT - Vice Doyen	Antelias- Liban
<input type="checkbox"/> Professeur Anne-Marie DUHART	Bordeaux- France
<input type="checkbox"/> Docteur Bertrand GONI	Rennes - France
<input type="checkbox"/> Professeur HUYNH ANH LAN - Vice Doyen	HCMV- Vietnam
<input type="checkbox"/> Professeur David KANDELMAN	Montréal - Canada
<input type="checkbox"/> Docteur Gilles KOUBI	Marseille - France
<input type="checkbox"/> Professeur Michel LACAZEDIEU	Bordeaux - France
<input type="checkbox"/> Professeur Pierre LAFFORGUE - Doyen	Lille - France
<input type="checkbox"/> Docteur Jean-François LASSERRE	Bordeaux - France
<input type="checkbox"/> Professeur LAM NGOC AN - Directeur de l'Institut d'Odonto - Stomatologie	HCMV- Vietnam
<input type="checkbox"/> Professeur Michel LE BRAS - Vice Président d'Université	Bordeaux - France
<input type="checkbox"/> Docteur LE HO PHUONG TRANG	HCMV- Vietnam
<input type="checkbox"/> Monsieur Jack LENIHAN	Sidney - Australie
<input type="checkbox"/> Monsieur Marc-André LERICHE	Epinal - France
<input type="checkbox"/> Docteur Jean-François MICHEL	Rennes - France
<input type="checkbox"/> Docteur NGUYEN CAN	HCMV - Vietnam
<input type="checkbox"/> Docteur Sébastien NINNIN	Bordeaux- France
<input type="checkbox"/> Docteur Jean NONCLERCQ	Strasbourg - France
<input type="checkbox"/> Monsieur Guy PENNEQUIN	Paris - France
<input type="checkbox"/> Docteur PHAM NGOC DUNG	HCMV- Vietnam
<input type="checkbox"/> Professeur Jean-Claude ROBERT - Doyen	Rennes - France
<input type="checkbox"/> Docteur Cyril SEDARAT	Bordeaux - France
<input type="checkbox"/> Docteur Corinne TADDEI	Strasbourg - France
<input type="checkbox"/> Professeur Jean-Pierre VAN NIEUWENHUYSEN	Louvain - Belgique
<input type="checkbox"/> Professeur José VREVEN - Doyen	Louvain - Belgique
<input type="checkbox"/> Docteur VU LAN HUONG	HCMV- Vietnam

***Remerciements aux partenaires suivants sans lesquels  
le congrès n'aurait pu avoir lieu.***

---

**Partenaires institutionnels :**

Ministère des Affaires Etrangères françaises, Direction générale de la coopération  
internationale et du développement

Ambassade de France en République Socialiste du Vietnam

Conseil Régional d'Aquitaine

Conseil Général des Bouches du Rhône

Agence Universitaire francophone pour l'enseignement supérieur et la recherche  
(AUF)

Service de Santé de Ho Chi Minh Ville

**Partenaires industriels :**

Partenaires principaux :

FAG DENTAIRE S.A.  
IVOCLAR VIVADENT  
NICHROMINOX  
O.C.A. / KENI  
RISKONTROL  
SATELEC PIERRE ROLLAND France et Asie  
SEPTODONT  
MAILLEFER  
ULTRADENT U.S.A.

---

Partenaires :

ORMODENT,  
ORTHO SERVICE,  
3M Orthodontie,  
ODONTACRYL, UNITEC  
BISICO France.

Informations et contacts :

**« VI ème Congrès francophone  
d'HO CHI MINH Ville »**

Université Victor Segalen Bordeaux II  
Faculté d'Odontologie  
16 à 20 Cours de la Marne  
33082 BORDEAUX CEDEX

Tél. : 05.57.57.30.11  
Fax : 05.57.57.30.10

# OPALESSCENCE®

BẠN AO ƯỐC  
MỘT HÀM RĂNG  
TRẮNG ĐẸP !

Chỉ Cần **7** Ngày!

*Hãy Hỏi  
Nha Sĩ Của Bạn!*



Manufactured by:

**U2**  
ULTRADENT  
Products, Inc.

Có chứng nhận của Hiệp Hội Nha Khoa Hoa Kỳ (ADA)

10C Thái Văn Lung, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh - Tel: 8 222433

# HỘI NGHỊ NHA KHOA PHÁP VIỆT

## Lần Thứ VI - Tại Tp Hồ Chí Minh

15-16-17-18 THÁNG 9 1999



### Chủ đề

NHA KHOA HÔM NAY VÀ NGÀY MAI  
PHÒNG BỆNH - ĐIỀU TRỊ TRIỂN VỌNG

## **BAN TỔ CHỨC HỘI NGHỊ**

- Khoa Nha Đại học Victor Segalen Bordeaux II**
  - Khoa Răng Hàm Mặt ĐH Y Dược TP HCM**
  - Viện Răng Hàm Mặt TP HCM**
  - Trung tâm Đào tạo và Bồi dưỡng CB Y tế TP HCM**
  - Hội Răng Hàm Mặt TP HCM**
- 

**Địa điểm :**

**Trung tâm Đào tạo và Bồi dưỡng CB Y tế  
520 Nguyễn Tri Phương , Q.10 , TP HCM**

**Chương trình : PHÁT TRIỂN ĐÀO TẠO VÀ NGHIÊN CỨU KHOA HỌC  
NHA KHOA NÓI TIẾNG PHÁP TẠI VIỆT NAM**

**được sự bảo trợ  
của Khoa Nha Đại Học Méditerranée , Marseille**

---

**Với GS JEAN LOUIS BROUILLET**

---

**Và sự tham gia  
của Khoa Nha các Đại học:**

**LILLE  
BORDEAUX  
ANTELIAS  
STRASBOURG  
RENNES  
MONTREAL  
MARSEILLE  
LOUVAIN**

## CHỦ ĐỀ CỦA HỘI NGHỊ NHA KHOA

Hai năm một lần, Hội nghị Nha khoa Pháp Việt được tổ chức tại TP HCM, quy tụ các Đại học tham gia trong chương trình " Phát triển Đào tạo và Nghiên cứu khoa học Nha khoa nói tiếng Pháp tại Việt Nam" , do GS Jean Louis Brouillet của ĐH Aix Marseille II là người đề xướng. Các khoa Nha Bordeaux và TP HCM được giao nhiệm vụ tổ chức Hội nghị lần thứ VI với chủ đề : " Nha khoa hôm nay và ngày mai: Phòng bệnh Điều trị Triển vọng". 3 ngày Hội nghị sẽ được tổ chức quanh các chủ đề :

### **Thứ năm 16 tháng 9 PHÒNG BỆNH**

Chủ đề được nhiều báo cáo viên nổi tiếng tham gia trình bày các quan điểm mới trong lĩnh vực Phòng bệnh Nha khoa dựa trên các dữ liệu dịch tễ học cập nhật. Trong chuyên đề Sâu răng học , các nhà chuyên môn về Nha khoa Trẻ em sẽ trình bày vai trò của Fluor, các kỹ thuật ngăn ngừa bệnh sâu răng, các kỹ thuật phòng bệnh bằng phương pháp trám bít hố rãnh, việc sử dụng các vật liệu mới như xi măng glass ionomer có phóng thích fluor.

### **Thứ sáu 17 tháng 9 ĐIỀU TRỊ**

Các báo cáo viên về Phục hình, Chữa răng và Chỉnh nha sẽ trình bày các quy trình lâm sàng hiện đại có thể đáp ứng được nhu cầu điều trị nha khoa tại Việt nam. Phục hồi chức năng và thẩm mỹ đối với các răng ngầm, các kỹ thuật trám bít ống tủy theo 3 chiều không gian, kỹ thuật phục hình tháo lắp toàn phần giành cho các trường hợp khó, thẩm mỹ trong Chỉnh nha, Amalgam bạc dùng để phục hồi các răng vỡ lớn, và một số đề tài thời sự khác.

### **Thứ bảy 18 tháng 9 TRIỂN VỌNG**

Các kỹ thuật không phẫu thuật trong Nha chu, hiệu quả của các kỹ thuật lấp đầy xương, các vật liệu trám mới và việc sử dụng các chốt carbon để tái tạo thân-chân răng, thẩm mỹ với các quan điểm mới về màu sắc và hình thể các răng trước, các kỹ thuật làm trắng răng và cách tiếp cận phục hình trên implant về khía cạnh Labô là những chuyên đề được đề cập trong buổi cuối của hội nghị mở ra triển vọng cho Nha khoa của ngày mai.

Chủ tịch khoa học GS Georges Dorignac sẽ kết thúc Hội nghị bằng một thảo luận bàn tròn với mục tiêu là trả lời câu hỏi của các đồng nghiệp tham dự Hội nghị về các chủ đề của 3 ngày Hội nghị và để tổng kết và nêu các triển vọng trong tương lai.

Các cán bộ giảng dạy và nghiên cứu nói tiếng Pháp của Khoa Răng Hàm Mặt ĐH Y Dược sẽ trình bày các chuyên đề nghiên cứu khoa học của mình trong 3 buổi Hội nghị.

Đồng thời có tổ chức Triển lãm các mặt hàng Nha khoa và dược phẩm để CFME ACTIM giới thiệu các sản phẩm của Pháp và một số lớp thực hành tại chỗ.

# THỰC HÀNH TẠI CHỖ

---

**Thực hành 1 :**

**Lên giá khớp bán thích nghi ( FAG Dentaire )**

BS Jean Francois Lasserre ( Bordeaux )

Ô Guy Pennequin ( Paris )

Thứ sáu 17 tháng 9, từ 10 h đến 11h30 , 20 học viên

---

**Thực hành 2 :**

**Mài sửa soạn thân- chân răng và các nguyên tắc lấy dấu ( ODONTACRYL )**

BS Sébastien Ninnin ( Bordeaux )

Ô. Philippe Mirande ( Bordeaux )

Thứ sáu 17 tháng 9, từ 10h đến 11h30 , 20 học viên

---

**Thực hành 3 :**

**Quan điểm và kế hoạch điều trị trong Phục hình tháo lắp bán phần**

- **Vẽ khung sườn**
- **Thảo luận một số ca lâm sàng**

BS Jean Nonclercq ( Strasbourg )

BS Corinne Taddei ( Strasbourg )

Thứ bảy 18 tháng 9, từ 9h30 đến 11h , 20 học viên

---

**Thực hành 4 :**

**Cách thực hiện một test di truyền để phát hiện bệnh nha chu**

BS Bertrand Goni ( Rennes )

BS Jean Francois Michel ( Rennes )

Thứ bảy 18 tháng 9, từ 9h30 đến 11h , 20 học viên

---

**Tổ chức và Cơ quan phía Pháp :**

---

Bộ Ngoại giao Cộng hoà Pháp,  
Vụ Hợp tác quốc tế và Phát triển quan hệ ngoại giao  
Đại sứ quán Pháp tại Việt Nam  
Hội đồng tỉnh "Aquitaine"  
Đại Hội đồng Khu vực "Bouches du Rhône"  
Cơ quan Pháp ngữ về Đào tạo Đại học và Nghiên cứu Khoa học (AUF)  
Sở Y Tế TP. Hồ Chí Minh

**Công ty và nhà sản xuất tham gia Triển lãm :**

---

FAG DENTAIRE S.A.  
IVOCLAR VIVADENT  
NICHROMINOX  
O.C.A. / KENI  
RISKONTROL  
SEPTODONT  
SATELEC PIERRE ROLLAND PHÁP và CHÂU Á  
MAILLEFER  
ULTRADENT U.S.A.

**Tài trợ :**

---

ORMODENT  
ORTHO SERVICE  
3M ORTHODONTIE  
ODONTACRYL  
BISICO FRANCE.

# HỘI NGHỊ NHA KHOA PHÁP-VIỆT LẦN THỨ VI

## *Danh sách báo cáo viên :*

<input type="checkbox"/> GS Gilles BERTRAND	Bordeaux-France
<input type="checkbox"/> GS Jean Louis BROUILLET - Phó Khoa Trưởng	Marseille-France
<input type="checkbox"/> BS ĐỒNG KHẮC THẨM	HCMV-Vietnam
<input type="checkbox"/> BS François DARQUE	Bordeaux-France
<input type="checkbox"/> GS Georges DORIGNAC - Khoa Trưởng	Bordeaux-France
<input type="checkbox"/> GS Mounir DOUMIT - Phó Khoa Trưởng	Antelias-Liban
<input type="checkbox"/> GS Anne-Marie DUHART	Bordeaux-France
<input type="checkbox"/> BS Bertrand GONI	Rennes -France
<input type="checkbox"/> PGS HOÀNG TỬ HÙNG - Khoa Trưởng	HCMV-Vietnam
<input type="checkbox"/> BS HUYNH ANH LAN - Phó Khoa Trưởng	HCMV-Vietnam
<input type="checkbox"/> GS David KANDELMAN	Montreal-Canada
<input type="checkbox"/> BS Gilles KOUBI	Marseille-France
<input type="checkbox"/> GS Michel LACAZEDIEU	Bordeaux-France
<input type="checkbox"/> GS Pierre LAFFORGUE - Khoa Trưởng	Lille-France
<input type="checkbox"/> BS Jean-François LASSERRE	Bordeaux-France
<input type="checkbox"/> GS LÂM NGỌC ẨN - Giám đốc Viện RHM	HCMV-Vietnam
<input type="checkbox"/> GS Michel LE BRAS - Hiệu Phó Đại học Bordeaux	Bordeaux-France
<input type="checkbox"/> BS LÊ HỒ PHƯƠNG TRANG	HCMV-Vietnam
<input type="checkbox"/> Ô. Jack LENIHAN	Sidney-Australie
<input type="checkbox"/> Ô. Marc-André LERICHE	Epinal-France
<input type="checkbox"/> BS Jean-François MICHEL	Rennes-France
<input type="checkbox"/> PTS NGUYỄN CẢN	HCMV-Vietnam
<input type="checkbox"/> BS Sebastien NINNIN	Bordeaux-France
<input type="checkbox"/> BS Jean NONCLERCQ	Strasbourg-France
<input type="checkbox"/> Ô. Guy PENNEQUIN	Paris-France
<input type="checkbox"/> BS PHẠM NGỌC DUNG	HCMV-Vietnam
<input type="checkbox"/> GS Jean-Claude ROBERT - Khoa Trưởng	Rennes-France
<input type="checkbox"/> BS Cyril SEDARAT	Bordeaux-France
<input type="checkbox"/> BS Corinne TADDEI	Strasbourg-France
<input type="checkbox"/> GS Jean-Pierre VAN NIEUWENHUYSEN	Louvain- Belgique
<input type="checkbox"/> GS José VREVEN -Khoa Trưởng danh dự	Louvain- Belgique
<input type="checkbox"/> BS VŨ LAN HƯƠNG	HCMV- Vietnam

# CHƯƠNG TRÌNH HỘI NGHỊ

TP HCM, 15 - 18 tháng 9 , 1999

**Thứ tư 15 tháng 9 , 1999**

**08H00 17H00 Chuẩn bị Triển lãm .**

**19H00 23H00 Tiệc gặp mặt chiêu đãi Hội nghị  
do Satelec Pierre Rolland Asie**

**Thứ năm 16 tháng 9, 1999 *Chủ đề* : PHÒNG BỆNH**

**08H00 09H30 Lễ khai mạc**

**Diễn văn khai mạc**

**- BS DƯƠNG QUANG TRUNG**

Giám đốc Trung tâm Đào tạo và Bồi dưỡng CB Y tế TP HCM.

**- GS LÂM NGỌC ẨN**

Viện trưởng Viện Răng Hàm Mặt .

**- GS Michel LE BRAS**

Phó Hiệu trưởng Đại học Victor Segalen, Bordeaux 2,

Phụ trách Quan hệ quốc tế .

**- GS Georges DORIGNAC**

Khoa trưởng Khoa Nha , Đại học Victor Segalen, Bordeaux 2,

Chủ tịch Hội nghị Nha khoa nói tiếng Pháp lần thứ VI tại  
TP. Hồ Chí Minh.

**- GS Jean Louis BROUILLET**

Phó Khoa trưởng Khoa Nha , Đại học d'Aix Marseille II,

Phụ trách Quan hệ quốc tế

**- Ông Benoit BLANC**

Tùy viên Y tế, Đại sứ quán Pháp tại Việt nam

**- Ông Albert LOURDE**

Giám đốc A.U.F tại Việt nam

**- Ông Serge DEGALLAIX**

Đại sứ Cộng Hòa Pháp tại Việt nam

**09H30 10H00 Tham quan Triển lãm**

**10H00**

**CHƯƠNG TRÌNH HỘI NGHỊ KHOA HỌC**

**SÁNG**      **Chủ tịch đoàn**  
**- GS LÂM NGỌC ẮN**  
**- GS Mounir DOUMIT**

**10H00 10H40**    **GS Pierre LAFFORGUE (Lille, France)**

Phục hình trong Nha khoa trẻ em :  
Đồng hành với sự tăng trưởng.

**10H40 11H20**    **GS Daniel KANDELMAN (Montréal, Canada)**

Các quan điểm mới và ứng dụng lâm sàng trong phòng bệnh  
răng miệng.

**11H20 11H30**    **Thảo luận.**

**11H30 13H30**    **NGHỈ ĂN TRƯA**

**CHIỀU**      **Chủ tịch đoàn**  
**- PGS HOÀNG TỬ HÙNG**  
**- GS Pierre LAFFORGUE**

**13H30 14H10**    **GS Mounir DOUMIT (Antélias, Liban)**

Một kỹ thuật mới để xử lý sâu răng :  
" Trám răng không sang chấn ".

**14H10 14H50**    **GS Anne-Marie DUHART,**  
**BS Danielle DORIGNAC,**  
**BS Jean-Marie MARTEAU (Bordeaux, France)**  
Các răng ngầm.

**14H50 15H30**    **Ông Jack LENIHAN (Sydney, Australie)**

Thuốc gây tê tại chỗ và gây tê vùng dùng cho Răng Hàm Mặt  
SEPTODONT.

**15H30 16H00**    **NGHỈ GIẢI LAO**

**16H00 16H30**    **GS LÂM NGỌC ẮN (HCMV, Vietnam)**

Phim về Phẫu thuật hàm mặt tại Việt nam .

**16H30 16H50**    **BS HÙYNH ANH LAN (HCMV-Vietnam)**

Thói quen ăn trầu và nguy cơ tiền ung thư/ung thư miệng  
tại Việt nam

**16H50 17H30**    **BS François DARQUE (Bordeaux, France)**

Thẩm mỹ và các quyết định trị liệu trong Chỉnh nha.

**17H30 17H50**    **Thảo luận**

Thứ sáu 17 tháng 9, 1999 Chủ đề : ĐIỀU TRỊ

<p>10H00 - 11H30</p> <p>Thực hành tại chỗ cho 20 người</p> <p>1. Lên giá khớp bán thích nghi 2. Sửa soạn thân chân răng và các kỹ thuật lấy dấu</p>	<p><b>SÁNG</b></p> <p><b>Chủ tịch đoàn</b> - PTS NGUYỄN CẢN - GS Jean-Claude ROBERT</p>
	<p><b>08H00 08H40 GS José VREVEN (Louvain, Belgique)</b> Phục hồi trực tiếp các răng sau : từ trám răng phòng ngừa đến các phục hồi phức hợp . Phần 1.</p>
	<p><b>08H40 09H20 GS Jean-Pierre VAN NIEUWENHUYSEN (Louvain, Belgique)</b> Phục hồi trực tiếp các răng sau : từ trám răng phòng ngừa đến các phục hồi phức hợp . Phần 2.</p>
	<p><b>09H20 10H00 BS Gilles KOUBI (Marseille, France)</b> Inlays và onlays bằng nhựa composite. Đề nghị một phương pháp bán trực tiếp.</p>
	<p><b>10H00 10H20 NGHỈ GIẢI LAO</b></p>
	<p><b>10H20 11H00 Ông Guy PENNEQUIN (Paris, France)</b> Thực hiện hàm phục hình toàn phần trong Labô.</p>
	<p><b>11H00 11H40 BS Corinne TADDEI, BS M.METZ, BS LÊ HỒ PHƯƠNG TRANG BS VŨ LAN HƯƠNG và BS Jean NONCLERCQ (Strasbourg, France) và (HCMV, Vietnam)</b> Giải quyết ca khó trong Phục hình toàn phần .</p>
	<p><b>11H40 11H50 Thảo luận</b></p>
	<p><b>11H50 13H30 NGHỈ ĂN TRƯA</b></p>
	<p><b>CHIỀU</b></p> <p><b>Chủ tịch đoàn</b> - BS BÙI QUẾ DƯƠNG - GS José VREVEN</p>
<p><b>13H30 14H10 PGS HOÀNG TỬ HÙNG BS ĐỒNG KHẮC THẨM (HCMV, Vietnam) BS HỒ THỊ THÙY TRANG , BS NGUYỄN MỸ LÊ</b> Phân bố các loại khớp cắn ở người Việt Nam : khảo sát các tương quan răng-răng. Những đặc trưng khuôn mặt hài hoà ở người Việt.</p>	

<p><b>14H30 17H00</b></p> <p><b>Chủ tịch đoàn : GS Michel LE BRAS và BS DUONG QUANG TRUNG.</b></p> <p><b>Buổi làm việc giữa các Đại học về chương trình :</b></p> <p>" Khuyến khích đào tạo và Nghiên cứu khoa học trong Nha khoa bằng tiếng Pháp" và "Filière nha khoa của AUF "</p>	<p><b>14H10 14H30 BS Jean-François MICHEL (Rennes, France)</b> Quản lý thời gian sau điều trị nha chu .</p> <p><b>14H30 15H00 NGHỈ GIẢI LAO</b></p> <p><b>15H00 15H40 BS Michel LACAZEDIEU (Bordeaux, France)</b> Hydroxid Canxi, một vật liệu thông minh.</p> <p><b>15H40 16H20 BS Fabienne PEREZ (Bordeaux, France)</b> Trám bít ống tủy: nên sử dụng kỹ thuật nào trong thực hành nha khoa</p> <p><b>16H20 16H40 BS LÊ HỒ PHƯƠNG TRANG, BS VŨ LAN HƯƠNG (HCMV, Vietnam) BS Jean-François LASSERRE (Bordeaux, France)</b> Nguyên tắc sử dụng các giá khớp bán thích nghi trong Phục hình cố định</p> <p><b>16H40 17H00 Thảo luận</b></p>
<p><b>Thứ bảy 18 tháng 9 , 1999 <i>Chủ đề</i> : TRIỂN VỌNG</b></p>	
<p><b>09H30 11H00</b></p> <p><b>Thực hành tại chỗ cho 20 người. 3.Quan điểm và</b></p>	<p><b>SÁNG</b>      <b>Chủ tịch đoàn</b> - GS NGUYỄN HOÀNH ĐỨC - GS Gilles BERTRAND</p> <p><b>08H00 08H20 BS NGUYỄN CẢN (HCMV, Vietnam)</b> Một số phương pháp điều trị bảo tồn chân răng dùng làm trụ trong phục hình cố định .</p> <p><b>08H20 09H00 GS Jean-Louis BROUILLET, GS André-Jean FAUCHER (Marseille, France)</b> Các tái tạo thân-chân răng : kỹ thuật dán và sợi carbon</p> <p><b>09H00 09H40 GS André Jean FAUCHER, GS Jean-Louis BROUILLET (Marseille, France)</b> Cập nhật về các phương pháp tẩy trắng răng</p> <p><b>09H40 10H10 NGHỈ GIẢI LAO</b></p>

Kế hoạch điều trị ở tư thế PPA 4. làm thế nào để thực hiện một test di truyền để phát hiện bệnh nha chu .

**10H10 10H30 BS PHẠM NGỌC DUNG, Vietnam)**  
Các màu thường dùng nhất trong trám răng thẩm mỹ cho người Việt nam .

**10H30 11H10 Ông Marc-André LERICHE (Epinal, France)**  
Từ mẫu hàm đến phục hình tham mỹ trên Implant.

**11H10 11H50 Docteur Jean-François LASSERRE,  
Docteur Marc SOUS (Bordeaux, France)**  
Màu sắc và hình thể các răng tự nhiên.

**11H50 12H00 Thảo luận**

**12H00 12H30 Ăn trưa do CFME - ACTIM chiêu đãi**

**CHIỀU** Chủ tịch đoàn  
- PGS HOÀNG TỬ HÙNG  
- GS Georges DORIGNAC

**13H30 - 14H10 GS Gilles BERTRAND,  
BS Cyril SEDARAT (Bordeaux, France)**  
Ứng dụng T650 ( Laddec ) để lấp đầy xương : kết quả nghiên cứu thử nghiệm và lâm sàng

**14H10 - 14H50 BS Cyril SEDARAT,  
GS Gilles BERTRAND ( Bordeaux, France)**  
Các hiểu biết mới về kiểm soát yếu tố vi khuẩn trong bệnh nha chu .

**14H50 - 16H30 Hội thảo bàn tròn do GS Georges DORIGNAC**  
Chủ tịch Hội nghị Nha khoa nói tiếng Pháp lần thứ VI điều hòa Tổng kết, Triển vọng.

**16H30 - 17H00 Bế mạc**

## CHƯƠNG TRÌNH

Thứ tư 15 tháng 9	Thứ năm 16 tháng 9	Thứ sáu 17 tháng 9	Thứ bảy 18 tháng 9
	PHÒNG BỆNH	ĐIỀU TRỊ	
08H00	08H00 Khai mạc	08H00 Hội nghị	08H00 Hội nghị
CHUẨN BỊ	09H30 Tham quan Triển lãm	10H00 Tham quan Triển lãm	09H40 Tham quan Triển lãm
	10H00 Hội nghị	10H20 Hội nghị	10H00 Hội nghị
GIAN HÀNG	11H30 Tham quan Triển lãm Nghỉ ăn trưa	11H50 Tham quan Triển lãm Nghỉ ăn trưa	12H00 Tham quan Triển lãm Nghỉ ăn trưa tại chỗ
	13H30 Hội nghị	13H30 Hội nghị	12H40 Hội nghị
TRIỂN LÃM	15H30 Tham quan Triển lãm	14H30 Tham quan Triển lãm	14H00 Thảo luận bàn tròn Câu hỏi/ trả lời Tổng kết/Triển vọng
	16H00 Hội nghị	15H00 Hội nghị	15H00 <u>Chủ tịch</u> GS Georges DORIGNAC
17H00		17H00	15H30 Bế mạc
		Tham quan Triển lãm	Tham quan Triển lãm
Tiệc khai mạc Hội nghị SATELEC P. ROLLAND Asie	17H50	Tham quan Triển lãm	
		Tiệc chiêu đãi của Hội RHM TP HCM	

**Thứ năm 16 tháng 9 14H00 17H00**

Hội thảo các nhà Triển lãm . Bà Helene BARAGNON , PEE TPHCM.

**Thứ sáu 17 tháng 9 10H00 - 11H30 & Thứ bảy 18 tháng 9 09H30 - 11H00**

Thực hành tại chỗ , 4 chuyên đề , 20 học viên mỗi chuyên đề.

**Thứ sáu 17 tháng 9 14H30 17H00**

Buổi làm việc giữa các Trường Đại học : Chủ tọa : BS DƯƠNG QUANG TRUNG và GS Michel LE BRAS.

1. Chương trình " Khuyến khích Đào tạo và Nghiên cứu khoa học trong Nha khoa bằng tiếng Pháp". Điều hoà : GS Jean-Louis BROUILLET , GS LÂM NGỌC AN, PGS HOÀNG TỬ HÙNG , BS HUỖNH ANH LAN .

2." Filière Nha khoa của A.U.F." Điều hoà : GS Michel LE BRAS, PGS HOÀNG TỬ HÙNG BS HUỖNH ANH LAN và GS Jean-Louis BROUILLET.

# TÓM TẮT CÁC ĐỀ TÀI BÁO CÁO TẠI HỘI NGHỊ NHA KHOA PHÁP VIỆT LẦN THỨ VI

## ỨNG DỤNG T650 ( LADDEC ) ĐỂ LẤP ĐẦY XƯƠNG: KẾT QUẢ NGHIÊN CỨU THỬ NGHIỆM VÀ LÂM SÀNG . GS GILLES BERTRAND

Các tác giả báo cáo kết quả thử nghiệm một vật liệu lấp đầy xương, T560, được sử dụng trên chó và trên người. Dễ sử dụng , ít gây phản ứng viêm, vật liệu này cho phép duy trì một khối lượng xương sinh lý và tăng thêm phần biểu mô bám dính một cách đáng kể ở những vị trí bị thiếu hồng mô nha chu. Các kết quả thực nghiệm trên thú vật xác nhận có sự tăng mức xương so với các vị trí chứng , không được lấp đầy. Các kết quả và triển vọng của kỹ thuật lấp đầy T 560 được bàn luận chi tiết.

## TÁI TẠO THÂN-CHÂN RĂNG BẰNG KỸ THUẬT DÁN VÀ SỢI CARBON. GS JEAN LOUIS BROUILLET

Các lực cơ học tác dụng trên thành chân răng do chốt kim loại thường là nguyên nhân gây nứt và gãy chân răng. Các chốt chân răng bằng sợi carbon , có môđun đàn hồi gần với ngà răng , làm giảm một cách đáng kể các nguy cơ này nhất là trong trường hợp dùng kết hợp chốt bằng sợi carbon với các phần tái tạo thân chân răng dán bằng nhựa composite .

## THẨM MỸ VÀ CÁC QUYẾT ĐỊNH TRỊ LIỆU TRONG CHỈNH NHA . BS FRANCOIS DARQUÉ

Thẩm mỹ là mối quan tâm hàng đầu của bệnh nhân .

Bác sĩ chỉnh nha có khả năng uốn nắn lại profil của một bệnh nhân.

Các quyết định của bác sĩ phải dựa trên:

- ❖ phân tích sự mất cân bằng của mặt
- ❖ hiểu biết về các hiện tượng tăng trưởng và ảnh hưởng trên profil
- ❖ hiểu biết về tác dụng của các điều trị chỉnh nha trên profil

Sự hài hoà của mặt sẽ được thực hiện qua 3 qui trình này

## MỘT KỸ THUẬT MỚI ĐỂ XỬ LÝ SÂU RĂNG : "TRÁM RĂNG KHÔNG SANG CHẤN". GS MOUNIR DOUMIT

Hầu như toàn bộ dân số ở các nước đang phát triển không tiếp cận được với các điều trị nha khoa, điều trị chủ yếu chỉ là nhổ răng.

Trám răng không sang chấn thể hiện ưu điểm lớn nhất trên hai lĩnh vực :

- ❖ loại bỏ sâu răng bằng dụng cụ cầm tay
- ❖ trám xoang bằng xi măng Glass ionomer có fluor

Quan niệm về sâu răng ( sự phát triển tổn thương sâu răng và các dạng lâm sàng ) được trình bày vắn tắt trước khi đi vào đề tài chính có liên quan đến : chính kỹ thuật, vật liệu trám : xi măng ionomer có fluor, kết quả sau 3 năm thử nghiệm lâm sàng .

## CẬP NHẬT VỀ CÁC PHƯƠNG PHÁP TẮY TRẮNG RĂNG , GS J.L. BROUILLET

Làm trắng răng hiện nay là một trong các công việc thực hiện thường xuyên tại phòng nha khoa.

Các nha sĩ rất cần cập nhật kiến thức về các phương pháp và vật liệu để có một chọn lựa đúng đắn tùy theo tính riêng biệt của từng ca.

**PHÂN BỐ CÁC LOẠI KHỚP CẤN Ở NGƯỜI VIỆT NAM : KHẢO SÁT CÁC TƯƠNG QUAN RĂNG RĂNG .- NHỮNG ĐẶC TRƯNG KHUÔN MẶT HÀI HOÀ Ở NGƯỜI VIỆT .  
GS HOÀNG TỬ HÙNG, BS ĐỒNG KHẮC THẨM, BS HỒ THỊ THÙY TRANG,  
BS NGUYỄN MỸ LỆ**

3464 sinh viên các trường Đại học Y Dược, Tổng hợp, Sư phạm được khám để xác định các hạng khớp cấn Angle, theo tương quan trước sau, ở răng cối và răng nanh .

Một mẫu nhỏ 500 sinh viên Trường Đại học Y dược , được khám kỹ hơn và được đánh giá về các thông số :

- ❖ Hạng khớp cấn theo Angle
- ❖ Độ cấn phủ, cấn hụt
- ❖ Độ cấn chìa
- ❖ Độ chen chúc răng
- ❖ Cấn chéo

Nghiên cứu đã nêu ra các kết luận sau đây ;

- 1) Các hạng theo Angle xếp theo xuất độ : Angle I, III, II.
- 2) Có sự khác biệt có ý nghĩa giữa Nam và Nữ
- 3) Độ cấn chìa : 91,6% bình thường ; 0,8% trên 5mm ; 5,2% cấn đối đầu
- 4) Độ cấn phủ : 91,2% bình thường từ 0 4 mm , 8% trên 4 mm, 1,8% cấn sâu phía trước.
- 5) Chen chúc răng với mức trên 2 mm : 49,2%

## **CÁC RĂNG NGẦM.**

**GS ANNE MARIE DUHART, BS DANIELLE DORIGNAC, BS J.M. MARTEAU.**

Trong bài này các tác giả cho thấy tầm quan trọng của chẩn đoán để phân tích yếu tố nguy cơ và để chọn một kỹ thuật mổ thích hợp. Các phương pháp chỉnh nha để kéo và bộc lộ răng được trình bày. Tất cả các phương tiện này cho phép trả lại cho răng ngầm chức năng và vẻ thẩm mỹ trên cung hàm.

## **THÓI QUEN ĂN TRẦU VÀ CÁC TỔN THƯƠNG TIỀN UNG THƯ VÀ UNG THƯ NIÊM MẠC MIỆNG Ở NGƯỜI VIỆT NAM. BS HUỖNH ANH LAN**

Từ lâu người ta đã nghi ngờ thói quen ăn trầu là một yếu tố thuận lợi đối với ung thư miệng ở các nước Đông nam Á và Việt nam. Chính do thói quen này mà ung thư miệng xảy ra với một tỉ lệ tương đối cao ở phái nữ và ở một số vị trí đặc biệt trong miệng.

Các kết quả điều tra trên hơn 1200 người sống tại TP HCM, cho thấy :

Thói quen ăn trầu là một tập tục cổ truyền tại Việt nam, tuy nhiên đang giảm dần và hiện nay chủ yếu chỉ tồn tại ở phái nữ sau 40 tuổi. ( 6.7 % )

Mức độ lệ thuộc vào thói quen ăn trầu tăng dần với tuổi . Thường ăn trầu với cau khô hoặc tươi và kèm theo xỉa thuốc.

Có sự khác biệt có ý nghĩa giữa tỉ lệ người ăn trầu trong nhóm người được khám có niêm mạc bình thường ( 2.40% ), có tổn thương tiền ung thư (47.40%) và ở các bệnh nhân ung thư miệng điều trị tại Trung tâm ung bướu ( 62.07 % )

Điều tra tại Trung tâm Ung Bướu TP HCM, cho thấy tỉ lệ nam/ nữ là 1/1,2, tổn thương ung thư thường gặp ở các vị trí tiếp xúc với miếng trầu là niêm mạc má (18.03 % ) và niêm mạc môi (3.3 % )

Các kết quả khảo sát cho thấy vai trò quan trọng của thói quen ăn trầu là một yếu tố nguy cơ đối với ung thư miệng, đặc biệt ở phái nữ và nên có những biện pháp phòng bệnh và phát hiện bệnh sớm trong cộng đồng.

## **CÁC QUAN ĐIỂM MỚI VÀ ỨNG DỤNG LÂM SÀNG TRONG PHÒNG BỆNH RĂNG MIỆNG . GS DANIEL KANDELMAN**

Bài này trình bày các quan điểm mới về chẩn đoán sớm sâu răng và cách phát hiện các yếu tố nguy cơ, để có thể tối ưu hoá các ứng dụng về mặt trị liệu trong Nha khoa phòng ngừa.

Cũng cần có một sự điều chỉnh về thái độ đối với đường và các chất thay thế đường, theo các dữ liệu mới về sâu răng học.

Cuối cùng cần tối ưu hoá tác dụng phòng bệnh của Fluor, theo cơ chế tác động của nó và nhấn mạnh vai trò quan trọng của các vật liệu trám bít hố rãnh để phòng sâu răng.

## **INLAYS VÀ ONLAYS BẰNG NHỰA COMPOSITE. ĐỀ NGHỊ MỘT PHƯƠNG PHÁP BÁN TRỰC TIẾP . GS GILLES KOUBI**

Các miếng cắn bằng composite dùng cho Labô thuộc thể hệ thứ nhì, đã vượt qua hẳn các inlays và onlays bằng sứ nhờ đạt được những kết quả thẩm mỹ và chức năng rất tốt. Để loại bỏ giai đoạn Labô, một phương pháp để nha sĩ có thể tự mình thực hiện miếng cắn được đề nghị và mô tả qua một ca lâm sàng.

## HYDROXID CANXI, MỘT VẬT LIỆU "THÔNG MINH" . GS MICHEL LACAZEDIEU

Được chỉ định, vào đầu thế kỷ, chủ yếu để che tủy, sau đó được sử dụng hạn chế trong vài thập niên kế tiếp, Ca(OH)<sub>2</sub> xuất hiện lại vào các năm 80 trong số các vật liệu được sử dụng trong điều trị nội nha. Các chỉ định sử dụng được mở rộng khi cấu trúc vật lý-hoá học và tác dụng sinh học của vật liệu này được hiểu rõ hơn. Ca(OH)<sub>2</sub> có tác dụng phù hợp với triết lý hiện nay của nha khoa bảo tồn : kích thích tiềm năng lành thương của cơ quan răng, vì đó là một vật liệu hữu sinh.

Trình bày các ca lâm sàng sẽ cho phép xác định lại các chỉ định quan trọng nhất hiện nay của Ca(OH)<sub>2</sub> là : điều trị các răng chưa đóng chóp, các trường hợp tiêu ngót chân răng, các chấn thương, các tổn thương do thầy thuốc, và để băng thuốc tương hợp sinh học trong ống tủy. Một thái độ hợp lý trong điều trị sẽ cho phép chúng ta bảo tồn cơ quan răng một cách tốt nhất.

## PHỤC HÌNH TRONG NHA KHOA TRẺ EM : ĐỒNG HÀNH TRONG SỰ TĂNG TRƯỞNG. GS PIERRE LAFFORGUE.

Cần phải phục hình khi trẻ em bị mất răng. Đòi hỏi trị liệu này càng khó tôn trọng vì mất răng có ảnh hưởng trên động học của sự tăng trưởng.

Chắc chắn là các kiến thức căn bản không thể thiếu được, nên có phần trình bày các điểm cần nhớ và tôn trọng, tuy nhiên phần thực hiện phục hình và theo dõi thường đơn giản.

Nhiều ca lâm sàng để cho thấy tầm quan trọng của phục hình ở trẻ em, nhất là trong trường hợp thay thế cung răng ở trẻ bị tật không răng hay ở trẻ bị thiếu nhiều răng. Khi đó phục hình có tác dụng thay thế để nắn chỉnh các nền xương theo nhịp độ của các chức năng có được .

## MÀU SẮC VÀ HÌNH DẠNG CỦA CÁC RĂNG TỰ NHIÊN. BS JEAN FRANCOIS LASSERRE

Muốn thành công trong phục hình cố định, cần phải làm chủ được hai thông số là màu sắc và hình dạng các răng trước.

Màu sắc các răng người tự nhiên có thể phân tích theo 3 chiều : Màu , Độ bão hoà và Độ sáng  
Hình dạng các răng tự nhiên có thể phân tích dưới góc độ của sự phối hợp nhờ quan niệm về cung răng phía trước của Lombard.

Nhiều thông số can thiệp trong sự hài hoà của các răng phía trước :

- ❖ Đường bờ cắt của Frush và Fischer
- ❖ Đường nướu
- ❖ Tỷ lệ giữa các răng cửa giữa và răng cửa bên
- ❖ Tôn trọng nguyên tắc của cánh chim hải âu của Abrams
- ❖ Các đường chuyển tiếp
- ❖ Các đường viền nướu
- ❖ Địa hình vi thể bề mặt

Trên thực tế khi thực hiện các phục hình, hình dạng phục hình luôn chiếm ưu thế so với màu sắc vì rất khó có thể đạt một sự tương đồng hoàn toàn về màu sắc.

## **CẤY GHÉP NHA KHOA, KỸ THUẬT KHÔNG CHÔN VÙI : TÁI TẠO CHỨC NĂNG NHAI VÀ THẨM MỸ. GS MAURICE LEIZE .**

Vào cuối thế kỷ thứ 20, có thể điều trị mất răng, dù rộng lớn, một cách tương đối tự tin, nhờ các kỹ thuật cấy ghép, nếu bị cản trở do yếu tố sinh học tại chỗ hay toàn thân, yếu tố lâm sàng, yếu tố kỹ thuật hay kinh tế . Cấy ghép tích hợp xương đã có rất nhiều tiến bộ từ các năm 60, nhờ nghiên cứu của các tác giả như P. Branemark và A. Schoeder. Loại điều trị này rất đáng tin cậy với điều kiện là nha sĩ thành thạo về kỹ thuật phẫu thuật và theo đúng nghi thức . Ngày nay, cấy ghép được xem như một phương pháp quy ước có mặt trong kế hoạch điều trị phục hồi nha khoa. Gần đây hơn, phương pháp cấy ghép quan tâm nhiều hơn đến sự tích hợp vào chức năng và thẩm mỹ. Cũng phải ghi nhận là các kết quả lâu dài rất tốt với một tỉ lệ thành công cao, kết hợp với sự bảo vệ phần răng còn lại. Hiện nay đa số các hệ thống cấy ghép dựa trên kỹ thuật chôn vùi, đòi hỏi phải có một lần can thiệp phẫu thuật thứ nhì trước khi thực hiện phục hình. Cách tiếp cận này trái ngược với nghi thức do Nhóm cấy ghép nha khoa quốc tế ITI ( International Team of Oral Implantology ) đề nghị, đặc trưng do sử dụng kỹ thuật không chôn vùi implant, chỉ có một giai đoạn phẫu thuật , tránh được sự mất xương xảy ra lúc can thiệp phẫu thuật lần thứ nhì. Ngoài ra còn có lợi điểm đáng kể của sự lành thương nướu quanh implant xảy ra đồng thời với sự tích hợp xương của implant. Cùng trong quan điểm này ,đã có nhiều tiến bộ để cải thiện tình trạng bề mặt của implant bằng Titane nguyên chất grade 4, có một độ sần sùi bề mặt tối ưu cho phép có được một sự tích hợp xương nhanh hơn và mạnh hơn. Mặt khác , nhiều yếu tố mới thuộc về phục hình được cung cấp cho nha sĩ để giúp cho công việc dễ dàng hơn, tăng thêm phần chính xác và tính lâu bền của phục hình.

## **CÁC NGUYÊN TẮC SỬ DỤNG GIÁ KHỚP BÁN THÍCH NGHI TRONG PHỤC HÌNH CỐ ĐỊNH . BS LÊ HỒ PHƯƠNG TRANG, BS VŨ LAN HƯƠNG, BS J.F. LASSERRE**

Các giá khớp bán thích nghi có hai công dụng trong Phục hình cố định :

- ❖ Chẩn đoán : phân tích trước phục hình các ca lâm sàng
- ❖ Điều trị : thực hiện các phục hình theo khớp cắn đã được chọn lựa

Theo các tình huống lâm sàng, chúng ta có thể phân biệt 3 loại trường hợp :

- 1) Phục hình được thực hiện theo tư thế lồng múi tối đa ( OIM ) của bệnh nhân, và không đòi hỏi phải lên giá khớp
- 2) Phục hình được thực hiện theo tư thế lồng múi tối đa ( OIM ) của bệnh nhân và lên giá khớp trong tư thế OIM đối với các phục hình bán phần liên quan đến hướng dẫn phía trước hay các phần hàm bên
- 3) Phục hình được thực hiện trong tư thế tương quan trung tâm ( ORC ) của bệnh nhân và lên giá khớp trong tư thế ORC đối với tất cả các phục hình cố định hay tháo lắp cần tái tạo lại toàn bộ bề mặt cắn khớp của hàm trên. Tư thế tương quan trung tâm là tư thế tham khảo duy nhất và có thể tìm lại được trong phục hình khi đã mất hết các điểm ổn định răng-răng.

Để kết luận các tác giả nhấn mạnh trên sự tiết kiệm thời gian và sự chính xác có được nhờ các giá khớp bán thích nghi đồng thời cho rằng đó là một công cụ thị phạm rất tốt để minh họa khi cần giải thích cho bệnh nhân.

## **CÁC THUỐC TÊ TẠI CHỖ VÀ GÂY TÊ VÙNG SỬ DỤNG TRONG NHA KHOA Ô. JACK LENIHAN .**

### **TỪ MẪU HÀM ĐẾN PHỤC HÌNH THẨM MỸ TRÊN IMPLANT . Ô. M.A. LERICHE**

Xử lý mẫu hàm, đặt pin và đồ đế của mẫu hàm theo phương pháp split cast (để có ngàm chìa) là các điều kiện căn bản để sửa soạn các mẫu die trung thực, trước khi làm mẫu sáp. Đúc sườn kim loại là một giai đoạn chìa khoá trước khi đắp thẩm mỹ và không nên xem đó là một giai đoạn có tầm quan trọng thứ yếu.

Sứ là một vật liệu thẩm mỹ có nhiều khả năng ứng dụng trong nhiều kỹ thuật khác nhau, từ phục hình sứ-kim loại đến phục hình sứ-sứ, chưa kể đến các phục hình cầu kỳ như phục hình trên implant.

### **QUẢN LÝ THỜI GIAN SAU ĐIỀU TRỊ NHA CHU. BS J.F. MICHEL .**

Sau khi điều trị nha chu, có 6 câu hỏi được đặt ra cho nha sĩ :

1/ Lúc nào có thể xem như điều trị nha chu đã chấm dứt ?

2/ Xử lý có giống nhau đối với mọi bệnh nhân không ?

3/ Các mục tiêu của điều trị duy trì là gì ?

- phòng ngừa tái phát bảo vệ các phục hình nếu có điều trị bệnh tái phát : giải thích, ổn định, phát hiện các vị trí hoạt động ( tests/ ) - sửa chữa các sự cố xảy ra
- đáp ứng trường hợp cấp cứu : tai nạn nhiễm trùng hay cơ học
- thực hiện các phim tia X để tái đánh giá

4/ Làm cách nào để tổ chức công việc để giành bao nhiêu thời gian cho việc này ?

5/ Lúc nào nên ghi toa thuốc ?

6/ Ghi toa thuốc như thế nào ?

Kết luận : quản lý thời gian để điều trị duy trì tùy thuộc vào quản lý thời gian cho các buổi hẹn. Công việc này phải tỉ mỉ và càng ngày càng dựa nhiều hơn trên các xét nghiệm nhằm đánh giá hoạt động của bệnh nha chu

### **MỘT SỐ PHƯƠNG PHÁP ĐIỀU TRỊ BẢO TỒN CHÂN RĂNG DÙNG LÀM TRỤ TRONG PHỤC HÌNH CỐ ĐỊNH. PTS NGUYỄN CẦN .**

Điều trị bảo tồn răng từ lâu đã là xu hướng mới, tiến bộ của nền Nha khoa hiện đại. Implant là một phát minh mới nhưng vẫn không bằng một chân răng thật còn vững chắc được giữ lại và được xử lý phục hồi thay vì nhổ. Bài này trình bày lần lượt từ những quan niệm mới về thẩm mỹ nha khoa đến những phương pháp điều trị phục hồi chân răng hiện đang áp dụng tại Việt nam như : điều trị nội nha , nha chu và phục hình cố định.

Điều trị bảo tồn và phục hồi chân răng dùng làm trụ cho phục hình răng cố định là khả thi và có nhiều triển vọng được giải quyết ngày một tốt hơn trong điều kiện của Việt Nam.

## **THỰC HIỆN CÁC HÀM PHỤC HÌNH THÁO LẤP TOÀN PHẦN . Ô. G. PENNEQUIN .**

8 điểm sau đây được trình bày :

- 1) Phân tích và xử lý các dấu sơ khởi
- 2) Phác hoạ và thực hiện các khay lấy dấu cá nhân
- 3) Phân tích và xử lý các dấu thứ nhì
- 4) Thực hiện các gổì sáp cắn
- 5) Lên giá khớp : trình bày giá khớp Quick Master B2 của FAG Dentaire
- 6) Sáp răng
- 7) Vô múp
- 8) Hoàn tất hàm phục hình

## **TRÁM BÍT ỐNG TỦY CHÂN RĂNG : NÊN SỬ DỤNG KỸ THUẬT NÀO TRONG THỰC HÀNH NHA KHOA ? . BS FABIENNE PEREZ**

Yêu cầu của nha sĩ đối với một kỹ thuật trám bít ống tủy là phải dễ thực hiện, tin cậy được, nhanh và tiết kiệm. Nếu như các kỹ thuật cổ điển như kỹ thuật lèn ngang, lèn dọc nóng, có hiệu quả cao nhưng đồng thời đó cũng là những kỹ thuật đòi hỏi ít nhiều thì giờ và tinh vi khó thực hiện . Chúng tôi trình bày các kỹ thuật phối hợp cho phép lèn ống tủy tốt hơn trong thực hành hằng ngày. Sau đó là các hệ thống trám bít ống tủy mới sử dụng Gutta làm nóng dẻo và bơm vào ống tủy : hệ thống B, Thermafil Plus và Microseal. Kỹ thuật tốt nhất đối với từng nha sĩ là kỹ thuật cho phép trám bít theo 3 chiều không gian với kết quả đáng tin cậy và lập lại được.

## **VAI TRÒ GÂY BỆNH CỦA VI KHUẨN TRONG SỰ XUẤT HIỆN VÀ PHÁT TRIỂN CÁC BỆNH NHA CHU , HIỆN NAY ĐÃ ĐƯỢC XÁC ĐỊNH RÕ. BS C. SEDARAT, GS. G. BERTRAND .**

Mục tiêu của bài này nhằm trình bày các dữ kiện mới nhất liên quan đến việc phòng ngừa và điều trị các trường hợp viêm nướu và nha chu viêm thường gặp trong thực hành hằng ngày. Xuất phát từ một chẩn đoán thích hợp, tất cả các biện pháp cơ học và hoá học để kiểm soát nhiễm khuẩn, sẽ được minh hoạ bằng các ca lâm sàng và các trị liệu để duy trì sự lành mạnh và thẩm mỹ của các mô nha chu sẽ được mô tả.

## **GIẢI QUYẾT CÁC TRƯỜNG HỢP KHÓ TRONG PHỤC HÌNH TOÀN HÀM. BS C. TADDEI, BS LÊ HỒ PHƯƠNG TRANG .**

Có nhiều tiêu chuẩn khác nhau để đánh giá mức độ khó khăn của một trường hợp phục hình. Có thể là khó thật do các điều kiện giải phẫu và sinh lý không thuận lợi, nhất là khi sớng hàm bị tiêu ngót. Nhưng cũng có thể khó trong điều kiện giải phẫu học bình thường, khi một bệnh nhân không dung nạp được hàm của mình, chẳng hạn trong trường hợp bệnh nhân không chịu mang hàm nữa hay đang trong giai đoạn chuyển tiếp sang hàm phục hình toàn phần. Nghiên cứu này trình bày các khó khăn khi thực hiện một hàm dưới hay/và hàm trên khi các khả năng điều trị bị hạn chế do sự thu hẹp các bề mặt nâng đỡ và có sự thay đổi các điều kiện giải phẫu. Có trường hợp điều trị tốt nhưng tính lưu và tính ổn định của phục hình vẫn chưa đủ. Do đó giữ lại các chân răng dưới hàm phục hình cũng là một giải pháp để đối phó. Implant bên dưới phục hình khi được thực hiện đúng chuẩn mực có thể giúp bệnh nhân có được chức năng nhai tốt, đặc biệt trong các trường hợp bị cắt xương sau điều trị ung thư.

## **PHỤC HỒI TRỰC TIẾP CÁC RĂNG TRONG : TỪ TRÁM RĂNG PHÒNG NGỪA ĐẾN CÁC PHỤC HỒI PHỨC HỢP ( PHẦN 1 ) . GS J.VREVEN.**

Trong những năm gần đây, các vật liệu trám rất đa dạng cho phép thực hiện các phục hồi thẩm mỹ hơn, ít xâm lấn hơn và hiệu quả hơn.

Ngày càng có nhiều vật liệu thẩm mỹ: composites, compomères, verres ionomères.. Chỉ định đối với các vật liệu này phải được đặt ra một cách thận trọng để tránh thất bại.

Sau khi xác định ưu khuyết điểm của các vật liệu, các tình huống chính sẽ được trình bày và kỹ thuật phù hợp với vật liệu được mô tả.

Phần 1 tập trung trình bày các miếng trám đơn giản.

## **PHỤC HỒI TRỰC TIẾP CÁC RĂNG TRONG : TỪ TRÁM RĂNG PHÒNG NGỪA ĐẾN CÁC PHỤC HỒI PHỨC HỢP ( PHẦN 2 ) . GS J.P. VAN NIEUWENHUYSEN**

Các miếng trám lớn bằng Amalgam bạc có thể sử dụng thành công để thay thế phục hình cố định khi bệnh nhân không có điều kiện kinh tế và ít quan tâm đến thẩm mỹ. Có thể lưu các miếng trám lớn bằng nhiều cách khác nhau : các chốt ngà, các giếng lưu, các rãnh chu vi, buồng tủy, các chốt chân răng hay bằng vật liệu dán. Các kỹ thuật dán hiện nay cho phép cải thiện thẩm mỹ của các miếng trám lớn bằng cách phối hợp Amalgam với nhựa composite dưới dạng miếng trám Amalgam có mặt cần ngoài bằng composite. Các miếng trám lớn bằng Amalgam có một bán thời gian tồn tại là 16 năm. Sâu tái phát và gãy múi răng là các nguyên nhân thất bại chính nhưng chỉ là thất bại tương đối vì trong đa số trường hợp vẫn có thể sửa chữa chẳng hạn bằng cách tạo thêm một xoang loại II trong miếng trám lớn. Các khó khăn chính đối với miếng trám lớn là khi đặt khuôn trám và mài chỉnh khớp cắn.

MAILLEFER  
**PROFILE**<sup>®</sup>



**SIMPLE COMME:  
3, 2, 1!**

DENTSPLY  
MAILLEFER

# LISTE DES EXPOSANTS

## FAG DENTAIRE

Chemin de l'Épinette  
74302 CLUSES Cedex  
Tél. : 33 4 50 98 04 91 - Fax : 33 4 50 96 23 09  
Monsieur Gerbelot

## IVOCLAR-VIVADENT

Route de la Chapelle du Puits - B.P. 118  
74410 SAINT JORIOZ Cedex  
Tél. : 33 4 50 88 64 00 - Fax : 33 4 50 68 91 52  
Monsieur Henri Rochet

## NICHROMINOX

9, rue du Bocage  
69008 LYON  
Tél. : 33 4 78 74 04 15 - Fax : 33 4 78 01 61 80  
E-mail : office@nichrominox.fr  
Madame Arlette Lefrancq - Lumière

## O.C.A. / KENI

2 à 6 rue des Cévennes  
94623 RUNGIS  
Tél. : 33 1 41 73 29 30 - Fax : 33 1 46 75 36 97  
Madame Huguette de Mercy

## RISKONTROL

Avenue des Béthunes - B.P. 9194  
95310 SAINT OUEN L'AUMONE  
Tél. : 33 1 34 48 91 60 - Fax : 33 1 34 21 89 60  
E-mail : riskontrol@riskontrol.fr  
Monsieur Michel Saurou

## SATELEC PIERRE ROLLAND

Z.I. du Phare  
33708 MERIGNAC Cedex  
Tél. : 33 5 56 34 06 07 - Fax : 33 5 56 34 92 92  
E-mail : satelec.pierre-rolland@satelec.com  
Monsieur Gilles Pierson

## SEPTODONT

58, Rue du Pont de Créteil  
94100 SAINT MAUR DES FOSSES Cedex  
Tél. : 33 1 49 76 70 00 - Fax : 33 1 48 85 54 01  
Monsieur David Halimi

# **F.A.G. s.a.** FAG DENTAIRE

Chemin de l'Épinette  
74302 CLUSES Cedex  
Tél. : 33 4 50 98 04 91  
Fax : 33 4 50 96 23 09  
Monsieur Gerbelot

---

Produits :  
Matériel dentaire : articulateur - axvographe

Giới thiệu sản phẩm :  
Thiết bị Nha khoa: Giá khớp, Bộ ghi trực

# IVOCLAR-VIVADENT

Route de la Chapelle du Puits  
B.P. 118  
74410 SAINT JORIOZ Cedex  
Tél. : 33 4 50 88 64 00  
Fax : 33 4 50 68 91 52  
Monsieur Henri Rochet - Directeur Export

---

Représentant local :  
MEDENT EXPRESS Trading & Service Co. Ltd  
A 15, Cu Xa Tan Son Nhi - Tan Binh - Ho Chi Minh Ville  
Tél. : (84-8) 842 56 19  
Fax : (84-8) 842 56 13  
Docteur Ngo The Vinh

Produits :  
Composite TETRIC CERAM, TETRIC FLOW  
Adhésif amélo-dentinaire SYNTAC SPRINT  
Substitut à l'amalgame ARISTON  
Générateur de lumière halogène ASTRALIS 5  
Résine de scellement des puits et sillons HELIOSEAL « F »

Công Ty : IVOCLAR VIVADENT  
Địa chỉ : Route de la Chapelle du Puits - B.P. 118  
74410 Saint Jorioz  
Tel : 33 4 50 88 64 00 Fax : 33 4 50 68 91 52  
Giám đốc phụ trách xuất khẩu : Monsieur Henri Rochet

Công ty đại diện trong nước : MEDENT EXPRESS  
Địa chỉ : A 15 CX Tân Sơn Nhì , Q. Tân Bình, TP HCM  
Tel : (84-8) 842 56 19 Fax : (84-8) 842 56 13  
Giám đốc : Bác Sĩ Ngô Thế Vinh

Giới thiệu sản phẩm :  
Vật liệu trám Composit TETRIC CERAM, TETRIC FLOW  
Keo dán men ngà : SYNTAC SPRINT  
Vật liệu thay thế Amalgam : ARISTON  
Đèn halogen quang trùng hợp : ASTRALIS 5  
Nhựa trám bít hố rãnh : HELIOSEAL «F»



# NICHROMINOX

Fabrique de fournitures dentaires, d'appareillages et  
d'instruments pour chirurgie maxillo faciale.

9, rue du Bocage  
69008 LYON  
Tél. : 33 4 78 74 04 15  
Fax : 33 4 78 01 61 80  
E-mail : office@nichrominox.fr  
Madame Arlette Lefrancq - Lumière

---

Représentant local :  
MEDENT EXPRESS  
A15 Cu Xa Tan Son Nhi - Q. Tan Binh - Ho Chi Minh Ville  
Tél. : (848) 842 56 19  
Fax : (848) 842 56 13  
E-mail : medentexpress@hcm.vnn.vn  
Docteur Ngo The Vinh

Produits :  
Boîtes et plateaux pour le rangement et la stérilisation,  
Boîtes d'endodontie, porte-fraises, écarteurs de chirurgie  
Boîtes d'implantologie, containers de stérilisation  
Métaux en fils, métaux en plaques, cylindres de coulées, soudures.  
Matériel pour la Chirurgie maxillo-faciale : arcs, fils, plaques pour ostéosynthèse des maxillaires.

Công Ty : NICHROMINOX  
Địa chỉ : 9 rue du Bocage  
69008 Lyon  
Tel : 33 04 78 74 04 15  
Fax : 33 04 78 01 61 80  
E-mail : office@nichrominox.fr  
Giám đốc : Bà Arlette Lefrancq - Lumière

Công ty đại diện trong nước : MEDENT EXPRESS  
Địa chỉ : A 15 CX Tân Sơn Nhì - Q. Tân Bình TP. Hồ Chí Minh  
Tel : (84-8) 842 56 19 - Fax : (84-8) 842 56 13  
E-mail : medentexpress@hcm.vnn.vn  
Giám đốc : Bác sĩ Ngô Thế Vinh

Giới thiệu sản phẩm :  
Hộp và mâm để xếp và vô trùng dụng cụ  
Hộp nội nha, giá mũi khoan, cây banh phẫu thuật  
Hộp làm Implant, hộp vô trùng  
Kim loại dạng sợi, dạng tấm, ống đúc, vật liệu hàn  
Thiết bị dùng trong Phẫu thuật hàm mặt: cung, chỉ buộc,  
plaque vis để tiếp hợp xương.

# O.C.A. / KENI

2 à 6 rue des Cévennes  
94623 RUNGIS  
Tél. : 33 1 41 73 29 30  
Fax : 33 1 46 75 36 97  
Madame Huguette de Mercy

Représentant local :  
O.C.A / KENI  
100 E, An Duong Vuong - Q. 5  
Ho Chi Minh Ville  
Tél. : (84-8) 839 12 56 et 835 23 91  
Fax : (84-8) 835 15 42  
E-mail : keni.oca@hcm.vnn.vn  
Madame Nguyen Thi Kim Chi

Produits :  
La société O.C.A. / KENI représente au Vietnam les sociétés :  
UGIN'DENTAIRE, CERAMCO, NORDISKA et SOFIC.

Nous proposons une gamme complète de consommables et de matériels pour laboratoires de prothèses.  
Nous disposons également dans le domaine de la dentisterie des seringues, amalgames et anesthésiques très performants.

Công Ty : O.C.A / Keni  
Địa chỉ : 2 - 6 rue de Cévennes  
94623 Rungis  
Tel : 33 1 41 73 29 30 Fax : 33 1 46 75 36 97  
Giám đốc phụ trách xuất khẩu : Ba Huguette de Mercy

Công ty đại diện trong nước : O.C.A. / Keni  
Địa chỉ : 100 E An Dương Vương , Q. 5, TP. HCM  
Tel : (84-8) 839 12 56 Fax : (84-8) 835 15 42  
E mail : keni.oca@hcm.vnn.vn  
Giám đốc : Bà Nguyễn Thi Kim Chi



Giới thiệu sản phẩm :  
Công ty O.C.A. đại diện các công ty sau đây  
tại Việt Nam : UGIN DENTAIRE, CERAMCO,  
NORDISKA và SOFIC.

Chúng tôi đề nghị một gam toàn diện các vật liệu tiêu hao và thiết bị dùng cho Labô phục hình răng.  
Chúng tôi cũng cung cấp ống tiêm, amalgam và thuốc tê hiệu quả cao.



# RISKONTROL

Avenue des Béthunes - B.P. 9194 Immeuble Péricleès  
95310 SAINT OUEN L'AUMONE  
Tél. : 33 1 34 48 91 60  
Fax : 33 1 34 21 89 60  
E-mail : riskontrol@riskontrol.fr  
Monsieur Michel Saurou  
Directeur Export : Mme Sabrina Saurou

Représentant local :  
MEDENT EXPRESS  
A15 Cu Xa Tan Son Nhi - Q. Tan Binh  
Ho Chi Minh Ville  
Tél. : (848) 842 56 19  
Fax : (848) 842 56 13  
E-mail : medentexpress@hcm.vnn.vn  
Docteur Ngo The Vinh

#### Produits :

L'embout jetable et flexible RISKONTROL s'adapte sur plus de 60 seringues multifonctions du monde entier. L'embout RISKONTROL se fixe rapidement sur l'adaptateur spécifique à votre seringue et se retire après chaque patient tout aussi facilement. La stérilisation est coûteuse en temps et vous savez que l'on ne peut stériliser qu'une partie propre. Alors choisissez la couleur qui ira le mieux dans votre cabinet et vous constaterez l'intérêt de vos patients pour cet embout flexible.

#### Công Ty : RISKONTROL

Địa chỉ : Avenue des Béthunes - BP 9194 Immeuble Péricleès  
95310 SAINT OUEN L'AUMONE  
Tel : 33 1 34 48 91 60 - Fax : 33 1 34 21 89 60  
E-mail : riskontrol@riskontrol.fr  
Giám đốc : Ông Michel Saurou  
Tên giám đốc phụ trách xuất khẩu : Bà Sabrina Saurou

#### Công ty đại diện trong nước : MEDENT EXPRESS

Địa chỉ : A 15 CX Tân Sơn Nhi - Q. Tân Bình - TP Ho Chi Minh  
Tel : (84-8) 842 56 19 - Fax : (84-8) 842 56 13  
E-mail : medentexpress@hcm.vnn.vn  
Giám đốc : Bác sĩ Ngô Thế Vinh



#### **Giới thiệu sản phẩm :**

Đầu dẻo và dùng một lần RISKONTROL có thể lắp trên 60 loại ống thổi đa năng trên thế giới. Đầu RISKONTROL lắp đặt nhanh chóng trên bộ phận adaptateur đặc biệt của máy và sau đó được thay thế dễ dàng sau mỗi bệnh nhân. Vô trùng dụng cụ rất đắt tiền theo thời gian và chỉ có thể vô trùng được phần sạch. Bạn hãy chọn màu phù hợp nhất với phòng mạch mình và bạn sẽ thấy lợi ích của đầu dẻo này đối với bệnh nhân.



S A T E L E C

**SATELEC PIERRE ROLLAND**

Z.I. du Phare  
33708 MERIGNAC Cedex  
Tél. : 33 5 56 34 06 07 - Fax : 33 5 56 34 92 92  
E-mail : satelec.pierre-rolland@satelec.com  
Monsieur Gilles Pierson  
Monsieur Robert Grégoire - Directeur Marketing

Représentant Régional :  
SATELEC PHILLIPINES  
3F King's Court Building Pascoe Tamo Corner  
de la Rossa Streets - Makati City  
1200 MANILA  
Tél. : (63-2) 811 29 17 - Fax : (63-2) 811 24 88  
E-mail : satelec@worldtelphil.com  
Monsieur Laurent Didron

Représentant local :  
MEDENT EXPRESS  
A15 Cu Xa Tan Son Nhi - Q. Tan Binh  
Ho Chi Minh Ville  
Tél. : (848) 842 56 19  
Fax : (848) 842 56 13  
E-mail : medentespress@hcm.vnn.vn  
Docteur Ngo The Vinh

#### Produits:

La société Satelec - Pierre Rolland est implantée à Mérignac - Bordeaux (France), leader de l'équipement électronique et de la pharmacie dentaire.

Une de ses filiales est implantée en Asie et représentée au Vietnam depuis 1987.

Les produits majeurs sont le SUPRASSON P5, détartreur d'ultrasons pour Satelec et les anesthésiques pour Pierre Rolland (entre autre XYLLOROLLAND anesthésique dentaire).

Công Ty : SATELEC PIERRE ROLLAND  
Địa chỉ : Z I du Phare , BP 216  
33708 Merignac Cedex  
Tel : 33 5 56 34 06 07 - Fax : 33 5 56 34 92 92  
E-mail : satelec.pierre-rolland@satelec.com  
Giám đốc phụ trách tiếp thị : Monsieur Robert Grégoire

Công ty đại diện trong khu vực :  
SATELEC Philippines  
Địa chỉ : 3F King's Court Building Pascoe  
Tamo Corner de la Rosa streets  
Makati city - 1200 Manila  
Tel : 63 2 811 29 17 - Fax : 63 2 811 2488  
E mail : satelec@worldtelphil.com  
Giám đốc : Ông Laurent Didron

Công ty đại diện trong nước :  
MEDENT EXPRESS  
Địa chỉ : A 15 CX Tân Sơn Nhì , Q. Tân Bình,  
TP Ho Chi Minh  
Tel : (84-8) 842 56 19 - Fax : (84-8) 842 56 13  
E-mail : medentexpress@hcm.vnn.vn  
Giám đốc : Bác Sĩ Ngô Thế Vinh

#### Giới thiệu sản phẩm :

Công ty SATELEC-PIERRE ROLLAND đặt trụ sở tại Mérignac, Bordeaux (Pháp) và là một công ty hàng đầu về trang thiết bị điện tử và Dược phẩm Nha khoa . Công ty có một chi nhánh tại Châu Á và hiện diện tại Việt Nam từ năm 1985. Các sản phẩm hàng đầu là SUPRASSON P5, các máy cạo vôi siêu âm do SATELEC sản xuất và các loại thuốc tê do PIERRE ROLLAND sản xuất ( đặc biệt là thuốc tê nha khoa XYLLOROLLAND ).

# septodont



58, Rue du Pont de Créteil  
94100 SAINT MAUR DES FOSSES Cedex  
Tél. : 33 1 49 76 70 00  
Fax : 33 1 48 85 54 01  
Monsieur David Halimi

---

Représentant local :  
TUAN HAI Co  
28B, Ly Thai To - Q. 10  
Ho Chi Minh Ville  
Tél. : (84-8) 829 20 14  
Fax : (84-8) 835 59 17  
Madame Bui Thi Anh Tuyet

**Produits:**

Anesthésiques injectables : SCANDONET - LIGNOSPAN - SEPTANEST

Produits d'obturation dentaire : ENDOMETHASONE - PORFENAN

Produits pour prise d'empreintes : ALGINATES - SILICONES

Produits pour restauration esthétique : COMPOSITES

Công Ty : SEPTODONT S.A

Địa chỉ : Rue du Pont de Créteil

94100 Saint Maur

Tel : 01 49 76 70 00

Fax : 01 48 85 54 01

Giám đốc phụ trách xuất khẩu : Ông David Halimi

Công ty đại diện trong nước : TUẤN HẢI

Địa chỉ : 28B Lý Thái Tổ - P.1 - Q. 10 - TP HCM

Tel : (84-8) 8292014

Fax : (84-8) 8355917

Giám đốc : Bà Bùi Thị Ánh Tuyết

**Giới thiệu sản phẩm :**

Thuốc tê nha khoa : SCANDONET, LIGNOSPAN, SEPTANEST

Vật liệu chữa răng : ENDOMETHASONE, PORFENAN

Vật liệu lấy dấu : ALGINATES, SILICONES

Vật liệu trám răng thẩm mỹ : COMPOSITES

**LA PRESENTATION DE MATERIELS ET PRODUITS DENTAIRE FRANÇAIS**

dans le cadre du VIème Congrès francophone  
d'Ho Chi Minh Ville

est organisée par :

**CFME-ACTIM**

Agence pour la Promotion Internationale  
des Technologies et des Entreprises Françaises

**DIRECTION DES EXPOSITIONS ET DE LA PRESSE TECHNIQUE A L'ETRANGER**

10, avenue d'Iéna - 75783 Paris Cedex 16  
Tél. : 33 1 40 73 32 47 - Fax : 33 1 40 73 39 69  
<http://www.cfme-actim.com>  
E-mail : [gfargeas@cfme-actim.com](mailto:gfargeas@cfme-actim.com)  
Responsable de l'opération : M. Gérard Fargeas

et

**SERVICES D'EXPANSION ECONOMIQUE PRES L'AMBASSADE DE FRANCE AU VIETNAM  
POSTE D'EXPANSION ECONOMIQUE A HO CHI MINH VILLE**

162, Pasteur - Q.1 - Ho Chi Minh Ville  
Tél. : (84-8) 829 60 56 - Fax : (84-8) 823 14 20  
<http://www.dree.org/vietnam>  
E-mail : [peehcmv@hcm.fpt.vn](mailto:peehcmv@hcm.fpt.vn)  
Responsable Santé : Mme Hélène Baragnon

en liaison avec :

**ASSOCIATION D'ODONTO-STOMATOLOGIE DE HO CHI MINH VILLE**

263, Tran Hung Dao - Q. 1 - Ho Chi Minh Ville  
Tél. : (84-8) 836 75 95 - Fax : (84-8) 836 75 95

**FACULTE D'ODONTOLOGIE DE L'UNIVERSITE VICTOR SEGALEN - BORDEAUX II**

16 à 20, Cours de la Marne  
33082 Bordeaux Cedex  
Tél. : 33 5 57 57 30 11 - Fax : 33 5 57 57 30 10

**F.A.G. s.a.** FAG DENTAIRE

**IVOCLAR-VIVADENT**



**O.C.A. / KENI**

**RISKONTROL**

**SATELEC - PIERRE ROLLAND**

**septodont**

**CFMEACTIM**

Agence pour la promotion internationale des technologies et des entreprises françaises

Siège social : 14, avenue d'Eylau - 75016 Paris

D.E.P.E. - Direction des Expositions et de la Presse technique à l'Etranger

10, Avenue d'Iéna - 75783 Paris Cedex 16 - FRANCE

Tél : 33 1 40 73 00 00 - Fax : 33 1 40 73 39 69

Association Régie par la loi 1901 - SIRET : 775 672 645 00105 - APE : 913E

**PRESENTATION  
DE MATERIELS  
ET PRODUITS  
DENTAIRES  
FRANÇAIS**

**HO CHI MINH  
VILLE  
VIETNAM**



**Les 16-17-18  
Septembre  
1999**